
СЛОВО В КАРМАНЕ
РУССКО-
ЯПОНСКИЙ
РАЗГОВОРНИК
ЭКСМО


СЛОВО В КАРМАНЕ

СЛОВО В КАРМАНЕ

Т. В. ЖУК

РУССКО-ЯПОНСКИЙ РАЗГОВОРНИК

ЭКСМО
МОСКВА
2012

УДК (076.3)-521
ББК 81.2Япо
Ж 85

Жук Т. В.
Ж 85 Русско-японский разговорник / Т. В. Жук. – М. : Эксмо, 2012. – 320 с. – (Слово в кармане).

Разговорник содержит наиболее употребительные слова и выражения, которые могут использоваться в различных ситуациях путешествия, а также познавательную информацию о стране. Материал подобран и сгруппирован по тематическому принципу, что значительно облегчит пользование разговорником. Произношение японских слов передано транслитерацией русскими буквами.

Для широкого круга читателей.

УДК (076.3)-521
ББК 81.2Япо

Ответственный редактор *Н. Уварова*. Редактор *О. Кобринец*
Художественный редактор *Г. Федотов*
Компьютерная верстка *К. Варавина*. Корректоры *Н. Станибула, Ю. Лакшина*

ООО «Издательство «Эксмо»
127299, Москва, ул. Клары Цеткин, д. 18/5. Тел. 411-68-86, 956-39-21.
Home page: **www.eksmo.ru** E-mail: **info@eksmo.ru**

Подписано в печать 15.06.2012. Формат 90x60$^{1}/_{32}$. Печать офсетная. Усл. печ. л. 10,0.
Тираж экз. Заказ

ISBN 978-5-699-58172-6



ISBN 978-5-699-58172-6

© Жук Т. В., 2012
© ООО «Издательство «Эксмо», 2012

Содержание



Предисловие 7
Правила произношения 9
Японская слоговая азбука катакана 12
Японская слоговая азбука хирагана 14
Япония 16



Знакомство. Общение 21
Обращение 23
Приветствие 23
Семья 25
Знакомство 29
О работе 33
Профессии 36
Общение 41
Вопросы 45
Согласие 49
Несогласие 50
Приглашение, назначение встречи . . . 52
В гостях 54
Выражение благодарности 56
Реакция на новость 57
Извинения 58
О погоде 60
Поздравления 63
Тосты 64
Прощание 65
Обращение за помощью 66
Экстренные ситуации 68



Путешествие 77
Миграционная карточка, анкеты 78
Паспортный контроль 81
Таможенный контроль 85
Вывески и указатели 90
Виды транспорта 91

Путешествие самолетом 93
Вывески и указатели 99
Путешествие по морю 99
Путешествие поездом 102
В банке. Обмен валюты 107



В гостинице 110
Виды гостиниц 110
В гостинице 111
Вывески и указатели 120
Номер в японском стиле 120
Обслуживание 122
Отъезд 127



Город 129
Как ориентироваться в городе 129
Маршрут, как найти дорогу 130
Объекты на карте города 131
Местонахождение 135
Вывески и указатели 137
В городском транспорте 138
Поездка в метро, электричке 140
Поездка на такси 143



Средства связи 145
Почта 145
Телефон 150
Интернет 153



Досуг 157
Осмотр достопримечательностей 157
Вывески и указатели 160
Посещение театра
или кинотеатра 160
Кино 162
Театр 164
Вывески и указатели 166
Поездка на природу 167
Туристическое снаряжение 169
Спорт 170

Хобби, увлечения 183
Государственные праздники
в Японии (выходные дни) 186



В ресторане, кафе 189
Виды заведений 191
Завтрак 193
Закуски 194
Супы 195
Основные блюда, гарниры 195
Японская кухня 196
Некоторые блюда
японской кухни 197
Десерты 200
Безалкогольные напитки 202
Алкогольные напитки 203
Посуда, столовые приборы 206
Фрукты и ягоды 207
Овощи и грибы 209
Мясо 212
Рыба, морепродукты 213
Молочные продукты 215
Приправы 215
Хлебобулочные изделия
и бакалея 217
Типично японские продукты 218



Магазины и услуги 219
Виды магазинов 219
Отделы 223
В магазине 225
В универмаге 228
Одежда и аксессуары 233
Женская одежда 234
Мужская одежда 235
Размеры 237
Ткани 238
Цвета 239
Надписи на ярлыках 240
Отдел кимоно 242

Изделия из кожи 243
Обувь 244
Ювелирные изделия 245
Косметика 246
Электротовары 248
Книги, журналы,
канцелярские принадлежности 250
Компьютеры 251
Сувениры 253
Вывески и указатели 255
В парикмахерской.
В салоне красоты 256



Здоровье 261
Медицинское обслуживание 262
Врачи 275
Симптомы болезни 276
Части тела 279
Внутренние органы 281
Болезни и травмы 283
Аптека 286
Оптика 289
Защита окружающей среды 291
Экологические проблемы 293



Приложение 296
Числительные 296
Время 303
Дни недели 306
Месяцы 306
Числа месяца 308
Годы 310
Промежуток времени 311
Времена года 313
Местоимения 313
Меры длины, веса и объема 316
Страны. Национальности.
Языки 317



ПРЕДИСЛОВИЕ

Знание языка той страны, в которую вы отправляетесь,— это, безусловно, залог того, что ваше путешествие будет интересным и насыщенным впечатлениями. Однако если вы так и не решились взяться за изучение такого сложного языка, как японский, наш разговорник очень пригодится вам в вашей поездке. Даже если вы предполагаете пользоваться услугами гида или переводчика, во время пребывания в незнакомой стране неизбежно возникают ситуации, когда к вам обращаются на языке этой страны, не говоря уже о том, что, например, в экстренных ситуациях ваше незнание языка может повлечь за собой довольно неприятные последствия. И не забывайте: знание даже нескольких фраз



на иностранном языке всегда помогает расположить к себе тех, для кого этот язык является родным. Японцы обязательно оценят то, что вы проявили интерес к их языку и не пожалели времени, чтобы выучить слова благодарности или приветствия.

Наш разговорник поможет вам в самых разнообразных ситуациях. Он состоит из семи тематических разделов, в которых вы найдете самые необходимые слова, вопросы и возможные ответы с транскрипцией русскими буквами, чтобы люди, впервые встретившиеся с японским языком, могли приблизительно правильно произносить японские слова и предложения. Для тех, кто уже начал изучение письменности японского языка, и для тех, кто предполагает заняться ее изучением, все слова и фразы представлены также и в записи иероглифами и каной.

Японская система письменности кроме иероглифов, которые Япония позаимствовала у Китая, включает слоговую азбуку кану, имеющую две разновидности: катакану и хирагану. Знаки этих азбук были образованы из элементов иероглифов. В тексте, написанном на японском языке, используются

сразу все эти знаки: иероглифы, катакана и хирагана. Кроме того, применяются также арабские цифры и иногда латинские буквы.

Азбука катакана используется преимущественно для записи слов иностранного происхождения. Большей частью это слова, пришедшие из английского языка. Их произношение существенно изменилось под влиянием особенностей японской фонетики, однако при хорошем знании английского и после некоторой тренировки эти слова все же легко узнаваемы.

Азбукой хирагана записываются разнообразные изменяемые окончания слов, служебные слова, частицы и т. д.

Правила произношения

Некоторые звуки японского языка имеют существенные отличия от звуков русского языка, обозначенных буквами, использованными в транскрипции, поэтому следует обязательно учесть следующее:

— сочетание [эй] на конце слова часто произносится скорее как долгий [э:];



— звук [с] в сочетании с гласными и, я, ю, ё произносится очень мягко, шипяще. Язык должен находиться в таком положении, как при произнесении звука [щ]. И этот звук ни в коем случае нельзя заменять звуком [ш];
— звук [т] перед гласными и, я, ю, ё также отличается от русского звука [т]. Он представляет собой среднее между [т] и [ч];
— в сочетании [дз] звука [д] почти не слышно. Исключением могут быть только слова, пришедшие в японский из других языков;
— японский звук [р] не раскатистый, как в русском языке. Он является чем-то средним между русскими [р] и [л];
— в японском языке отсутствует звук [л], поэтому в словах, заимствованных из других языков, этот звук заменяется на японский [р].

Служебные частицы и слова, которые в транскрипции нашего разговорника приводятся через дефис, следует произносить слитно с предшествующим им словом.

В японском языке гласные бывают долгими и краткими. После долгого гласного в русской транскрипции стоит двоеточие. Это значит, что

звук нужно «растянуть»: произнести его немножко дольше, чем обычный звук.

Часто встречается редукция гласных (они почти исчезают) после глухих согласных, например [у] на конце слова «дэс» (в японской азбуке, в которой только один отдельный согласный, оно записывается как «дэсу»). На конце подобных слов в нашем разговорнике такие гласные опускаются. Редукция гласного в середине слова не обозначена, так как ее несоблюдение существенного влияния на понимание вас собеседником не окажет. Постарайтесь только не произносить краткие гласные как долгие. Также следите за тем, чтобы звук [о] не превращался в [а], что свойственно русскому языку, если на [о] не падает ударение.

В японском языке нет силового ударения, как в русском. Поэтому важную роль играет повышение или понижение тона на определенном слоге. Очень часто повышение тона происходит как раз на долгих гласных, после двойных согласных и на звуке [ё]. Для начала постарайтесь произносить японские слова и фразы монотонно, не делая ударения вообще. Кроме того,

повышение-понижение тонов в одном и том же слове может иногда различаться в зависимости от района Японии.

В вопросительных предложениях, записанных на японском языке, знак вопроса обычно не ставится. Его роль выполняет вопросительная частица «ка». Вопросительный знак ставится только в том случае, если предложение неполное (то есть вопрос понятен из контекста).

Слова или части слов, приводимые в скобках, не являются обязательными и могут быть опущены без какого-либо влияния на значение высказывания. Варианты значений для слова или выражения разделяются косой чертой.

Японская слоговая азбука катакана

	а		**и**		**у**		**э**		**о**	
	а	ア	и	イ	у	ウ	э	エ	о	オ
к	ка	カ	ки	キ	ку	ク	кэ	ケ	ко	コ



	а		и		у		э		о	
с	са	サ	си	シ	су	ス	сэ	セ	со	ソ
т	та	タ	ти	チ	цу	ツ	тэ	テ	то	ト
н	на	ナ	ни	ニ	ну	ヌ	нэ	ネ	но	ノ
х	ха	ハ	хи	ヒ	фу	フ	хэ	ヘ	хо	ホ
м	ма	マ	ми	ミ	му	ム	мэ	メ	мо	モ
й	я	ヤ			ю	ユ			ё	ヨ
р	ра	ラ	ри	リ	ру	ル	рэ	レ	ро	ロ
в	ва	ワ							о	ヲ
н	н	ン								
г	га	ガ	ги	ギ	гу	グ	гэ	ゲ	го	ゴ
дз	дза	ザ	дзи	ジ	дзу	ズ	дзэ	ゼ	дзо	ゾ



	а		и		у		э		о	
д	да	ダ	дзи	ヂ	дзу	ヅ	дэ	デ	до	ド
б	ба	バ	би	ビ	бу	ブ	бэ	ベ	бо	ボ
п	па	パ	пи	ピ	пу	プ	пэ	ペ	по	ポ

Японская слоговая азбука хирагана

	а		и		у		э		о	
	а	あ	и	い	у	う	э	え	о	お
к	ка	か	ки	き	ку	く	кэ	け	ко	こ
с	са	さ	си	し	су	す	сэ	せ	со	そ
т	та	た	ти	ち	цу	つ	тэ	て	то	と
н	на	な	ни	に	ну	ぬ	нэ	ね	но	の



	а		**и**		**у**		**э**		**о**	
х	ха	は	хи	ひ	фу	ふ	хэ	へ	хо	ほ
м	ма	ま	ми	み	му	む	мэ	め	мо	も
й	я	や			ю	ゆ			ё	よ
р	ра	ら	ри	り	ру	る	рэ	れ	ро	ろ
в	ва	わ							о	を
н	н	ん								
г	га	が	ги	ぎ	гу	ぐ	гэ	げ	го	ご
дз	дза	ざ	дзи	じ	дзу	ず	дзэ	ぜ	дзо	ぞ
д	да	だ	дзи	ぢ	дзу	づ	дэ	で	до	ど
б	ба	ば	би	び	бу	ぶ	бэ	べ	бо	ぼ
п	па	ぱ	пи	ぴ	пу	ぷ	пэ	ぺ	по	ぽ



Япония

Япония (на японском языке Нихон или Ниппон) — островная страна, которая имеет уникальную культуру и интереснейшую историю. Население Японии — 126 млн человек. Это одно из самых густонаселенных государств мира: в среднем 337 человек на 1 кв. км. Уровень жизни в этой стране довольно высок. Высоким является и показатель продолжительности жизни населения: в настоящее время Япония по этому показателю лидирует в мире.

Общая площадь территории Японии составляет около 378 тысяч кв. км. Протяженность японского архипелага с севера на юг — 3000 км. Крупных островов четыре: Хоккайдо, Хонсю, Сикоку и Кюсю. На них приходится 99 % территории страны. Мелких островов — несколько тысяч. Японские острова омывают воды Тихого океана, Охотского, Японского и Восточно-Китайского морей.

В Японии очень много гор и действующих вулканов. Вулканическая деятельность способствовала образованию большого количества термальных источников. Поэтическим символом Японии стала гора-вулкан Фудзи — самая высокая гора страны (высота — 3776 м).

Большая часть Японии располагается в теплой климатической зоне, где ярко выражены четыре времени года: зима, весна, лето и осень. Со сменой времен года связано огромное количество национальных праздников и традиций. Лучше всего отправляться в Японию весной, когда цветет сакура, или осенью, когда листва на деревьях меняет свой цвет. Лето в Японии очень жаркое и влажное, но именно на лето приходится множество праздников и фестивалей. Начало лета — время «сливовых дождей», а конец лета и начало осени — время тайфунов.

Столица Японии — Токио — находится на самом большом из островов — Хонсю. Это один из крупнейших городов мира, который является экономическим и политическим центром страны. В Токио проживает десятая часть населения всей Японии.

Высшим органом государственной власти в Японии является парламент. Император в соответствии с Конституцией, принятой в 1946 году, «является символом государства и единства народа» и осуществляет, в основном, официальные формальные и церемониальные функции. На сегодняшний день императором является император Акихито, взошедший на престол



в 1989 году. Императорская семья живет в Императорском дворце, который расположен в центре Токио.

Основными религиями в Японии являются синтоизм и буддизм, однако японцы не считают себя особенно религиозным народом.

Япония — одна из самых безопасных стран с очень низким уровнем преступности. И если вы отправляетесь в эту удивительную страну, главное — будьте вежливым и благодарным гостем, и тогда поездка в Японию станет для вас истинным удовольствием и уникальнейшим опытом.

Международный код Японии — 81
Англоязычная справочная: (03) 3277-1010
Международные звонки: 106

Посольство Российской Федерации в Японии
1-1 Azabudai 2-chome
Minato-ku
Tokyo 106-0041

Tel: 03-3583-4224, 03-3583-5982
Fax: 03-3505-0593
E-mail: rosconsl@ma.kcom.ne.jp
Сайт: http://www.russia-emb.jp/

Посольство Японии в России
Адрес: Россия, 129090 Москва, Грохольский переулок, 27
Телефон: (495) 229-2550/51
Факс: (495) 229-2555/56
e-mail: japan-info@mw.mofa.go.jp
сайт Посольства: http://www.ru.emb-japan.go.jp/index.html

Консульский отдел Посольства Японии в России
Адрес: Россия, 129090 Москва, Грохольский переулок, 27
Телефон: (495) 229-2520
Факс: (495) 229-2598
e-mail: ryojijp@mw.mofa.go.jp



Сайт Генерального консульства Японии в Санкт-Петербурге:
http://www.st-petersburg.ru.emb-japan.go.jp/consul.htm

Сайт Генерального консульства Японии во Владивостоке:
http://www.vladivostok.ru.emb-japan.go.jp/rus/index.html

Сайт Генерального консульства Японии в Хабаровске:
http://www.khabarovsk.ru.emb-japan.go.jp/index.htm

Сайт Генерального консульства Японии в Южно-Сахалинске:
http://www.sakhalin.ru.emb-japan.go.jp/index_r.htm



ЗНАКОМСТВО. ОБЩЕНИЕ

При знакомстве японцы обычно называют свою фамилию или фамилию и имя (именно в таком порядке), хотя при встрече с иностранцем могут назвать сначала имя, а затем фамилию.

Огромное значение японцы придают субординации как социальной, так и возрастной. При знакомстве, особенно при деловых контактах, обмениваются визитными карточками, где указывается место работы и занимаемая должность. Если вам дали визитную карточку, будет невежливо не глядя спрятать ее. Принимать карточку следует двумя руками. Обязательно поблагодарите и, если нужно, уточните, как читается имя вашего нового знакомого. Если у вас нет с собой своих визитных карточек — извинитесь.



При общении к японцам обычно обращаются по фамилии, после фамилии обязательно добавляется вежливый суффикс «сан» — «господин, госпожа». К своему собственному имени, например, когда вы называете себя при знакомстве, «сан» не добавляется. К именам детей вместо «сан» добавляют «тян». Всем знакомое слово «сэнсэй» (учитель) добавляется вместо «сан» к фамилиям учителей, а также врачей, политиков, выдающихся деятелей в области литературы, искусства, так как оно несет в себе оттенок почтительности и уважения.

Личные местоимения «я», «ты», «вы» и т. д. в японском языке используются значительно реже, чем в русском. Обращаясь к собеседнику, лучше вместо местоимения «вы» называть его по имени.

Японцы очень часто кланяются: когда приветствуют кого-то, благодарят, прощаются и т. п. Причем чем большее уважение они хотят выразить к собеседнику, тем ниже поклон. Однако от иностранца не требуется подражания «японскому» поклону. Достаточно доброжелательной улыбки и легкого поклона при знакомстве, выражении благодарности за оказанную услугу, подарок и т. п.

Рукопожатия у японцев не приняты, однако при общении с иностранцами они допускают рукопожатия и могут первыми протянуть руку.



Обращение

Господин/госпожа Танака	田中さん	*танака-сан*
Учитель Танака	田中先生	*танака-сэнсэй*
Дамы и господа	皆さん	*минасан*

Приветствие

Доброе утро!	お早うございます!	*охаё: годзаймас*
Добрый день!	今日は!	*коннитива*

Добрый вечер!	今晩は！	*комбанва*
С приездом!	よくいらっしゃいました。	*ёку ирассяимасита*
Спасибо, что встретили меня.	お出迎えありがとうございます。	*одэмукаэ аригато: годзаймас*
Как доехали?	道中はいかがでしたか。	*до:тю:-ва икага дэсита ка*
Спасибо, очень хорошо.	ありがとうございます。とても快適でした。	*аригато: годзаймас тотэмо кайтэки дэсита*
Как вы поживаете?/ Как дела?	お元気ですか。	*о-гэнки дэс ка*

Спасибо, хорошо.	ありがとう。元気です。	*аригато: гэнки дэс*
А вы?	あなたは?	*ананта-ва*
Спасибо, я тоже хорошо.	ありがとう。私も元気です。	*аригато: ватаси-мо гэнки дэс*
Как поживает ваша семья?	ご家族はお元気ですか。	*го-кадзоку-ва о-гэнки дэс ка*
Спасибо, в семье тоже все в порядке.	ありがとう、家族もみんな元気です。	*аригато: кадзоку-мо минна гэнки дэс*



Семья

В японском языке слова, называющие членов собственной семьи, и слова, используемые в отношении членов семьи другого человека, различаются:

иногда это абсолютно непохожие слова, в других случаях названия членов чужой семьи образуются с помощью добавления вежливых префиксов и суффиксов. При этом местоимения «ваш», «мой» и т. п. добавлять не требуется.



Члены собственной семьи

своя семья	家族	*кадзоку*
муж	主人/夫	*сюдзин/отто*
жена	妻/家内	*цума/канай*
родители	両親	*рё:син*
отец	父	*тити*
мать	母	*хаха*
дедушка	祖父	*софу*
бабушка	祖母	*собо*

ребенок	子供	*кодомо*
сын	息子	*мусуко*
дочь	娘	*мусумэ*
старший брат	兄	*ани*
старшая сестра	姉	*анэ*
младший брат	弟	*ото:то*
младшая сестра	妹	*имо:то*
братья (и сестры)	兄弟	*кё:дай*



Члены семьи собеседника, другого человека, о котором идет разговор

семья собеседника	ご家族	*го-кадзоку*
муж	ご主人	*го-сюдзин*



жена	奥さん	*окусан*
родители	ご両親	*го-рё:син*
отец	お父さん	*ото:сан*
мать	お母さん	*ока:сан*
дедушка	おじいさん	*одзи:сан*
бабушка	おばあさん	*оба:сан*
ребенок	子供さん/お子さん	*кодомосан/окосан*
сын	息子さん	*мусукосан*
дочь	お嬢さん/娘さん	*одзё:сан/мусумэсан*
старший брат	お兄さん	*они:сан*
старшая сестра	お姉さん	*онэ:сан*

младший брат	弟さん	*ото:тосан*
младшая сестра	妹さん	*имо:тосан*
братья (и сестры)	ご兄弟	*го-кё:дай*



Знакомство

Извините, как вас зовут?	失礼ですが、お名前は?	*сицурэй дэс га онамаэ-ва*
Разрешите представиться.	はじめまして。	*хадзимэмаситэ*
Меня зовут …	私は…と申します。	*ватаси-ва … то мо:симас*
Очень приятно с вами познакомиться.	よろしくお願いします。	*ёросику онэгаи симас*



Мне тоже очень приятно познакомиться с вами.	こちらこそ、どうぞよろしく。	*котира косо до:дзо ёросику*
Вот моя визитная карточка.	私の名刺をどうぞ。	*ватаси-но мэйси-о до:дзо*
Извините, у меня нет визитной карточки.	失礼ですが、名刺がありません。	*сицурэй дэс га мэйси-га аримасэн*
Откуда вы приехали?	どこからいらっしゃいましたか。	*доко-кара ирассяимасита ка*
(Я) приехал из России.	ロシアから来ました。	*росиа-кара кимасита*
Вы впервые в Японии?	日本は初めてですか。	*нихон-ва хадзимэтэ дэс ка*

Да, впервые.	はい、初めてです。	*хай хадзимэтэ дэс*
Я приехал(а) …	私は…来ました。	*ватаси-ва … кимасита*
— по делам	– 仕事で	*сигото дэ*
— в командировку	– 出張で	*сюттё: дэ*
— один/одна	– 一人で	*хитори-дэ*
— с ребенком/семьей	– 子供/家族を連れて	*кодомо/кадзоку -о цурэтэ*
Сколько вам лет?	おいくつですか。	*о-икуцу дэс ка*
(Мне) … лет.	（私は）…才です。	*(ватаси-ва) …сай дэс*
(Вы) женаты/замужем?	結婚していますか。	*кэккон ситэ имас ка*





(Я) женат/замужем.	（私は）結婚しています。	*(ватаси-ва) кэккон ситэ имас*
(Я) холост/не замужем.	（私は）独身です。	*(ватаси-ва) докусин дэс*
Я в разводе.	私は離婚しています。	*ватаси-ва рикон ситэ имас*
У вас есть дети?	お子さんがいますか。	*око-сан-га имас ка*
У меня …	子供が…います。	*кодомо-га … имас*
— один ребенок	– 一人	*хитори*
— трое детей	– 三人	*саннин*
У меня нет детей.	子供がいません。	*кодомо-га имасэн*

Сколько лет вашему ребенку?	お子さんは何歳ですか。	*око-сан-ва нансай дэс ка*
(Ему) … лет.	…才です。	*сай дэс*
У вас есть братья или сестры?	ご兄弟がいますか。	*го-кё:дай-га имас ка*
У меня есть старший брат и младшая сестра.	兄と妹がいます。	*ани то имо:то-га имас*



О работе

Кем вы работаете?	お仕事は何ですか。	*о-сигото-ва нан дэс ка*



Я …	私は…です。	*ватаси-ва … дэс*
— программист	–プログラマー	*пурогурама:*
— фотограф	–カメラマン	*камэраман*
Где вы работаете?	どこに勤めていますか。	*доко ни цутомэтэ имас ка*
(Я) работаю в …	（私は）…に勤めています。	*(ватаси-ва) … ни цутомэтэ имас*
— туристической фирме	– 旅行会社	*рёко:гайся*
— страховой фирме	– 保険会社	*хокэнгайся*
Я домохозяйка.	私は主婦です。	*ватаси-ва сюфу дэс*
Я студент/студентка.	私は学生です。	*ватаси-ва гакусэй дэс*

Где вы учитесь?	どこで勉強していますか。	*доко-дэ бэнкё: ситэ имасука*
(Я) учусь в …	…で勉強しています。	*-дэ бэнкё: ситэ имас*
— институте/университете	– 大学	*дайгаку*
— аспирантуре	– 大学院	*дайгакуин*
Что вы изучаете?	何を勉強していますか。	*нани-о-бэнкё: ситэ имасука*
(Я) изучаю …	…を勉強しています。	*-о-бэнкё: ситэ имас*
— историю	– 歴史	*рэкиси*



— литературу	– 文学	*бунгаку*
— экономику	– 経済学	*кэйдзайгаку*
На каком вы курсе?	何年生ですか。	*наннэнсэй дэс ка*
(Я учусь) на пятом курсе.	(私は) 五年生です。	*(ватаси-ва) гонэнсэй дэс*

Профессии

адвокат	弁護士	*бэнгоси*
актер	俳優	*хайю:*
актриса	女優	*дзёю:*
архитектор	建築家	*кэнтикука*

бармен	バーマン	*ба:ман*
бизнесмен	ビジネスマン	*бидзинэсуман*
биолог	生物学者	*сэйбуцугакуся*
бухгалтер	会計係	*кайкэйгакари*
водитель	運転手	*унтэнсю*
врач	医者	*ися*
географ	地理学者	*тиригакуся*
геолог	地質学者	*тисицугакуся*
государственный служащий	公務員	*ко:муин*
дизайнер	デザイナー	*дэдзайна:*
дипломат	外交官	*гайко:кан*





директор фирмы	社長	*сятё:*
журналист	記者/ジャーナリスト	*кися/дзя:нарисуто*
инженер	エンジニア/技師	*эндзиниа/гиси*
историк	歴史学者	*рэкисигакуся*
лингвист	言語学者	*гэнгогакуся*
манекенщица/модель	（ファッション）モデル	*(фассён) модэру*
математик	数学者	*су:гакуся*
медсестра	看護婦	*кангофу*
моряк	海員	*кайин*
музыкант	音楽家	*онгакука*

официант	ウエーター	*уэ:та:*
официантка	ウエートレス	*уэ:торэсу*
парикмахер	美容師	*биё:си*
певец/певица	歌手	*касю*
переводчик (письменный)	翻訳者	*хонъякуся*
переводчик (устный)	通訳	*цу:яку*
пилот	パイロット	*пайротто*
писатель	作家	*сакка*
посол	大使	*тайси*
преподаватель	教師	*кё:си*
программист	プログラマー	*пурогурама:*





продавец/продавщица	店員	*тэнъин*
рабочий	労働者	*ро:до:ся*
секретарь	秘書	*хисё*
служащий/работник офиса (*муж.*)	サラリーマン	*сарари:ман*
служащий банка	銀行員	*гинко:ин*
служащий фирмы	会社員	*кайсяин*
спортсмен	スポーツマン	*супо:цуман*
стюардесса	スチュワーデス	*сутюва:дэсу*
танцор/танцовщица	ダンサー	*данса:*
физик	物理学者	*буцуригакуся*
фотограф	カメラマン	*камэраман*

химик	化学者	*кагакуся*
художник	画家	*гака*
эколог	生態学者	*сэйтайгакуся*
экономист	経済学者	*кэйдзайгакуся*
юрист	法律家	*хо:рицука*



Общение

Вы говорите …?	…ができますか。	*-га дэкимас ка*
— по-русски	– ロシア語	*росиаго*
— по-английски	– 英語	*эйго*
Да, говорю.	はい、できます。	*хай дэкимас*

Нет, не говорю.	いいえ、できません。	*ииэ дэкимасэн*
На каких языках вы говорите?	何語ができますか。	*нани го-га дэкимас ка*
Я говорю по-английски.	英語ができます。	*эйго-га дэкимас*
Вы понимаете?	分かりますか。	*вакаримас ка*
Да, понимаю.	はい、分かります。	*хай вакаримас*
Нет, не понимаю.	いいえ、分かりません。	*ииэ вакаримасэн*
(Я) немного понимаю по-японски.	日本語が少し分かります。	*нихонго-га сукоси вакаримас*

Говорите, пожалуйста, помедленнее.	もっとゆっくり話してください。	*мотто юккури ханаситэ кудасай*
Извините, (повторите) еще раз, пожалуйста.	もう一度お願いします。	*мо: итидо онэгаи симас*
Как сказать по-японски …?	…は日本語で何と言いますか？	*-ва нихонго-дэ нан то иимас ка*
Что означает это слово?	この言葉はどういう意味ですか。	*коно котоба-ва до: ю ими дэс ка*
Что здесь написано?	何が書いてありますか。	*нани-га кайтэ аримас ка*
Скажите, пожалуйста, как читается этот иероглиф/эти иероглифы?	この漢字の読み方を教えてください。	*коно кандзи-но ёмиката-о-осиэтэ кудасай*



Напишите, пожалуйста …	…書いてください。	*кайтэ кудасай*
— латинскими буквами	– ローマ字で	*ро:мадзи дэ*
— азбукой катакана	– かたかなで	*катакана дэ*
Можно ваш номер телефона?	あなたの電話番号を教えてくださいませんか。	*аната-но дэнва банго:-о осиэтэ кудасаимасэн ка*
Позовите, пожалуйста, переводчика.	通訳さんを呼んでください。	*цу:яку-сан-о-ёндэ кудасай*
Давайте сфотографируемся на память?	記念に写真を撮りましょうか。	*кинэн-ни сясин-о торимасё: ка*
Вызовите, пожалуйста, такси.	タクシーを呼んでください。	*такуси:-о-ёндэ кудасай*

Подождите меня, пожалуйста.	私を待っていてください。	*ватаси-о-маттэ итэ кудасай*



Вопросы

Кто?	だれ？/どなた?	*дарэ/доната* (*вежливее, чем дарэ*)
Кто он/она?	あの方はどなたですか。	*аноката-ва доната дэс ка*
Кто там?	どなたですか。	*доната дэс ка*
Что?	何？	*нани* (*в некоторых случаях произносится «нан»*)
Что это такое?	これは何ですか。	*корэ-ва нан дэс ка*



Что вы делаете?	何をしていますか。	*нани-о-ситэ имас ка*
Что/как вы думаете?	どう思いますか。	*до: омоимас ка*
Что случилось?	どうしたんですか。	*до: сита- н дэс ка*
Где?	どこ？	*доко*
Где находится?	どこですか。	*доко дэс ка*
Где вы живете?	どこに住んでいますか。	*доко-ни сундэ имас ка*
Куда?	どこへ？	*доко-э*
Когда?	いつ?	*ицу*

Когда встретимся?	いつ会いましょうか。	*ицу аимасё: ка*
Как?	どう？	*до:*
Как пройти?	どう行ったらいいでょうか。	*до: иттара ий дэсё: ка*
Как это называется?	これは何と言いますか。	*корэ-ва нан то иимас ка*
Откуда?	どこから？	*доко-кара*
Почему/зачем?	なぜ?/どうして？	*надзэ/до:ситэ*
Почему?	なぜですか？	*надзэ дэс ка*
Какой? (*о качествах*)	どんな？	*донна*
Который?	どれ？	*дорэ*



Который из двух?	どちら？	*дотира*
Который час?	今何時ですか。	*има нан дзи дэс ка*
Сколько (штук)?	いくつ？	*икуцу*
Сколько (стоит)?	いくら？	*икура*
Сколько стоит …?	…はいくらですか。	*-ва икура дэс ка*
Во сколько?	何時に？	*нан дзи ни*
Чей?	だれの?/どなたの?	*дарэ-но/доната-но*
Чье это?	これはだれのですか？	*корэ-ва дарэ-но дэс ка*
Вам нравится …?	…が好きですか。	*-га суки дэс ка*

Согласие

Да. (*Согласие. Да, хорошо. Подтверждение понимания собеседника*)	はい。	*хай*
Да. (*Согласие — более неформальный вариант*)	ええ。	*ээ*
Обязательно.	ぜひ。	*дзэхи*
Да, это так.	はい、そうです。	*хай со: дэс*
Да-да.	そうそう。	*со:-со:*
Да, конечно.	もちろん。	*мотирон*
С удовольствием.	喜んで。	*ёрокондэ*





Прекрасно!	結構です!	*кэкко: дэс*
Вы совершенно правы.	もっともです。	*моттомо дэс*
Правильно.	そのとおりです。	*соно то:ри дэс*
И я так думаю.	私もそう思います。	*ватаси-мо со: омоимас*
Да, так и сделаем.	はい、そうしましょう。	*хай со: симасё:*

Несогласие

Нет.	いいえ。	*ииэ*
Нет, неправильно.	いいえ、違います。	*ииэ тигаймас*

Это не так.	そうではありません。	*со: дэва аримасэн*
Я против.	私は反対です。	*ватаси-ва хантай дэс*
Не могу согласиться.	賛成できません。	*сансэй дэкимасэн*
Я не могу.	私はできません。	*ватаси-ва дэкимасэн*
Это неправда.	それは本当ではありません。	*сорэ-ва хонто: дэва аримасэн*
Это невозможно.	それはできません。	*сорэ-ва дэкимасэн*
Нельзя.	だめです。	*дамэ дэс*



Приглашение, назначение встречи

Вы свободны …?	…暇がありますか。	*хима-га аримас ка*
— во второй половине дня	– 午後は	*гого-ва*
— в воскресенье	– 日曜日には	*нитиё:би-ни-ва*
Я хотел бы пригласить вас …	…招待したいと思います。	*сё:тай ситай то омоимас*
— в кино	– 映画を見に	*эйга-о-ми-ни*
— на концерт	– コンサートへ	*конса:то-э*
Пойдемте вместе …?	…いっしょに行きませんか。	*иссёни икимасэн ка*

— смотреть спектакль	– 芝居を見に	*сибай-о ми-ни*
— в ресторан	– レストランに	*рэсуторан-ни*
Да, я с удовольствием поеду.	はい、喜んで行きます。	*хай ёрокондэ икимас*
К сожалению, я завтра не могу.	残念ですが、明日はちょっと…	*дзаннэн дэс га асита-ва тётто*
Где мы встретимся?	どこで待ち合わせますか。	*доко-дэ матиавасэмас ка*
Давайте (встретимся) в холле гостиницы?	ホテルのロビーでいいですか。	*хотэру-но роби:-дэ ий дэс ка*
Во сколько встретимся?	何時にしましょうか。	*нандзи-ни симасё: ка*



Можно немного …?	もう少し…できますか。	*мо: сукоси … дэкимас ка*
— пораньше	– 早く	*хаяку*
— попозже	– 遅く	*осоку*



В гостях

Заходите, пожалуйста!	どうぞ、お入りください。	*до:дзо охаири кудасай*
Проходите сюда, пожалуйста.	こちらへ、どうぞ。	*котира-э до:дзо*
Можно предложить вам …?	…はいかがですか。	*-ва икага дэс ка*

— кофе	– コーヒー	*ко:хи:*
— вина	– ワイン	*вайн*
(Вот, берите,) пожалуйста.	どうぞ。	*до:дзо*
Угощайтесь, пожалуйста.	どうぞ、召し上がってください。	*до:дзо мэсиагаттэ кудасай*
Пожалуйста, не стесняйтесь.	どうぞ、ご遠慮なく。	*до:дзо гоэнрё наку*
Примите, пожалуйста, мой скромный подарок.	つまらないものですが…	*цумаранай моно дэс- га*
Приходите к нам снова.	またいつでもいらっしゃってください。	*мата ицудэмо ирассяттэ кудасай*



Выражение благодарности

(Большое) вам спасибо!	（どうも）ありがとうございます。	*(до:мо) аригато: годзаймас*
Пожалуйста./Не за что.	どういたしまして。	*до:итасимаситэ*
Да, спасибо (*ответ на предложение сделать для вас что-то*).	はい、お願いします。	*хай онэгаи симас*
Нет, спасибо (*все в порядке*).	いいえ、大丈夫です。	*ииэ дайдзё:бу дэс*
Спасибо, сегодня все было замечательно.	今日はとても楽しかったです。	*кё:-ва тотэмо таносикатта дэс*

Большое спасибо за то, что вы мне так помогли в прошлый раз.	先日はありがとうございました。	*сэндзицу-ва аригато: годзаймасита*
Спасибо за то, что вы так сильно мне во всем помогали.	いろいろお世話になってありがとうございました。	*ироиро о-сэва-ни наттэ аригато: годзаймасита*



Реакция на новость

Прекрасно!	よかったですね。	*ёкатта дэс нэ*
Очень интересно!	とても面白いですね。	*тотэмо омосирой дэс нэ*
Правда?	本当ですか。	*хонто: дэс ка*



Это действительно так?	本当にそうですか。	*хонто:-ни со: дэс ка*
Какой ужас!	大変ですね。	*тайхэн дэс нэ*
Как печально!	悲しいですね。	*канасий дэс нэ*
Как жаль!	残念ですね。	*дзаннэн дэс нэ*
Ничего не поделаешь.	仕方がありません。	*сиката-га аримасэн*

Извинения

Простите.	どうもすみません。	*до:мо сумимасэн*
Извините.	失礼します。	*сицурэй симас*

Извините за опоздание.	遅くなってすみません。	*осоку наттэ сумимасэн*
Простите, что заставил вас ждать.	お待たせしました。どうもすみません。	*оматасэ симасита до:мо сумимасэн*
Извините за беспокойство (*используется, когда вы заходите к кому-то в дом, в комнату и т. п.*).	お邪魔します。	*одзяма симас*
Простите, я очень виноват.	申し訳ありません。	*мо:сивакэ аримасэн*



О погоде



ветер	風	*кадзэ*
влажность	湿度	*сицудо*
град	雹	*хё:*
гроза	雷雨	*райу*
гром	雷	*каминари*
давление (атмосферное)	気圧	*киацу*
дождь	雨	*амэ*
жара	猛暑	*мо:сё*
ливень	大雨	*о:амэ*
молния	稲妻	*инадзума*
сезон дождей	梅雨	*цую*

Сегодня (очень) …	今日は（とても）…です。	*кё:-ва (тотэмо) … дэс*
— тепло	– 暖かい	*ататакай*
— холодно	– 寒い	*самуй*
— жарко	– 暑い	*ацуй*
— прохладно	– 涼しい	*судзусий*
— душно	– 蒸し暑い	*мусиацуй*
Сегодня …	今日は…です。	*кё:-ва … дэс*
— пасмурно	– 曇り	*кумори*
— ясный день	– 晴れ	*харэ*
Ветер сильный.	風が強いです。	*кадзэ-га цуёй дэс*

Идет …	…が降っています。	*-га футтэ имас*
— дождь	– 雨	*амэ*
— снег	– 雪	*юки*
Пошел снег.	雪が降り出しました。	*юки-га фуридасимасита*
Похоже, будет дождь.	雨が降りそうです。	*амэ-га фурисо: дэс*
Дождь моросит.	雨がぱらついています。	*амэ-га парацуйтэ имас*
Становится теплее.	暖かくなります。	*ататакаку наримас*
Становится холодно.	寒くなります。	*самуку наримас*

Поздравления

Поздравляю …	…おめでとうございます!	*омэдэто: годзаймас*
— с днем рождения!	– お誕生日	*о-тандзё:би*
— с юбилеем!	– 記念日	*кинэмби*
С Новым годом!	明けましておめでとうございます!	*акэмаситэ омэдэто: годзаймас*
С Рождеством!	メリークリスマス!	*мэри: курисумасу*
Желаю вам …	…を祈ります。	*-о иноримас*
— успехов/удачи	– ご成功	*го-сэйко:*
— счастья	– ご幸福	*го-ко:фуку*
— здоровья	– ご健康	*го-кэнко:*

Тосты

Предлагая осушить бокалы, в Японии провозглашают: «Кампай!»



Я хочу предложить тост за …	…のために乾杯したいと思います。	*-но тамэ-ни кампай ситай то омоимас*
— ваше здоровье!	–ご健康	*го-кэнко:*
— ваш успех!	– ご成功	*го-сэйко:*
За нашу дружбу!	われわれの友情のために乾杯！	*варэварэ-но ю:дзё:-но тамэ-ни кампай*
За ваше здоровье!	ご健康を祝して！	*го-кэнко:-о сюку-ситэ*
Ну, давайте выпьем!	それじゃ、乾杯しましょう！	*сорэ дзя кампай симасё:*
Кампай!	かんぱーい！	*кампа:й*

Прощание

До свидания!	さようなら。	*саё:нара*
Доброй ночи!	おやすみなさい。	*о-ясуми насай*
Увидимся, пока!	じゃ、また。	*дзя мата*
До завтра!	またあした。	*мата асита*
Ну, пора идти.	そろそろ行きましょう。	*соросоро икимасё:*
Берегите себя!	気をつけてください。	*ки-о цукэтэ кудасай*
Удачи вам!	頑張ってください。	*гамбаттэ кудасай*
Счастливого пути!	道中ご無事で！	*до:тю: го-будзи-дэ*



Передайте, пожалуйста, привет …	…よろしくお伝えください。	*ёросику о-цутаэ кудасай*
— вашей жене	– 奥様に	*окусама-ни*
— вашей семье	– ご家族に	*гокадзоку-ни*
Спасибо, передам.	ありがとう。伝えます。	*аригато: цутаэмас*
Будем поддерживать связь.	ご連絡します。	*го-рэнраку симас*

Обращение за помощью

Извините, …	すみませんが、…	*сумимасэн га*
Не могли бы вы мне помочь?	手伝ってくださいませんか。	*тэцудаттэ кудасаимасэн ка*

Пожалуйста, …	…ください。	*кудасай*
— покажите	– 見せて	*мисэтэ*
— объясните/подскажите	– 教えて	*осиэтэ*
— повторите	– もう一度言って	*мо: итидо иттэ*
— откройте	– 開けて	*акэтэ*
— закройте	– 閉めて	*симэтэ*
— включите	– つけて	*цукэтэ*
— выключите	– 消して	*кэситэ*
— подождите	– 待って	*маттэ*
— позвоните (по телефону)	– 電話して	*дэнва ситэ*



— принесите	– 持ってきて	*моттэ китэ*
Объясните, пожалуйста …	…を教えてください。	*-о-осиэтэ кудасай*
— как пользоваться этим телефоном	– この電話の使い方	*коно дэнва-но цукаиката*
— как добраться до вокзала	– 駅までの行き方	*эки-мадэ-но икиката*

Экстренные ситуации

В Японии вещи, которые были забыты или потеряны, например, пассажирами в транспорте, на станциях и т. п., часто передают в ближайший полицейский участок. Поэтому, если вы что-то потеряли, обращайтесь к полицейскому. Вам нужно будет заполнить бланк, где потребуется описать вашу пропажу и оставить свои контактные данные. Если вы что-то потеряли

в гостинице, ресторане и т. п., обратитесь к администрации, и если кто-то найдет вашу вещь — с вами обязательно свяжутся.



бланк заявления о потерянных вещах	紛失届用紙	*фунсицу тодокэ ё:си*
бумажник/кошелек	財布	*сайфу*
деньги	お金	*о-канэ*
документы	書類	*сёруй*
паспорт	パスポート	*пасупо:то*
портфель/сумка	かばん	*кабан*
фотоаппарат	カメラ	*камэра*
часы	時計	*токэй*
чемодан	スーツケース	*су:цукэ:су*

Я потерял …	…をなくしてしまいました。	*-о-накуситэ симаимасита*
— билет	– 切符	*киппу*
— зонт	– かさ	*каса*
Я забыл свой багаж …	…に荷物を忘れてしまいました。	*-ни нимоцу-о васурэтэ симаимасита*
— в электричке	– 電車の中	*дэнся-но нака*
— на платформе	– ホーム	*хо:му*
У меня пропал …	…がなくなりました。	*-га накунаримасита*
— чемодан	– スーツケース	*су:цукэ:су*
— портфель/сумка	– かばん	*кабан*

У меня украли …	…を盗まれました。	*-о-нусумарэмасита*
— деньги	– お金	*о-канэ*
— паспорт	– パスポート	*пасупо:то*
У меня в сумке были …	かばんの中に…がありました。	*кабан-но нака ни …-га аримасита*
— фотоаппарат	– カメラ	*камэра*
— документы	– 書類	*сёруй*
Вызовите, пожалуйста, полицию.	警察を呼んでください。	*кэйсацу-о ёндэ кудасай*
Свяжитесь, пожалуйста, с посольством.	大使館に連絡してください。	*тайсикан-ни рэнраку ситэ кудасай*



антисейсмическое здание	耐震建築	*тайсин кэнтику*
афтершок	余震	*ёсин*
балл	震度	*синдо*
вертикальные толчки	縦揺れ/上下動	*татэюрэ/дзё:гэдо:*
гипоцентр/очаг землетрясения	震源	*сингэн*
главный толчок	本震	*хонсин*
горизонтальные колебания	横揺れ/水平動	*ёкоюрэ/суйхэйдо:*
дорожно-транспортное происшествие	交通事故	*ко:цу:дзико*

землетрясение	地震	*дзисин*
землетрясение магнитудой 5 баллов	震度5の地震	*синдо го-но дзисин*
извержение вулкана	噴火	*функа*
колебание	揺れ	*юрэ*
магнитуда	マグニチュード	*магунитю:до*
подземный гул	地鳴り	*дзинари*
пожар	火事	*кадзи*
полиция	警察	*кэйсацу*
разрушение домов	家屋の倒壊	*каоку-но то:кай*





сила землетрясения	地震の強さ	*дзисин-но цуёса*
система трехмерной сейсмостойкости	3次元免震システム	*сандзигэн мэнсин сисутэму*
тайфун	台風	*тайфу:*
толчок	振動	*синдо:*
трещины в земле	地割れ	*дзиварэ*
трещины в стенах	壁のひび割れ	*кабэ-но хибиварэ*
цунами	津波	*цунами*
цунами высотой около 5 метров	約10メートルの高さの津波	*яку дзю: мэ:тору-но такаса-но цунами*
эпицентр землетрясения	震央	*синъо:*

Часто ли бывают в этом районе землетрясения?	この地方はよく地震がありますか。	*конно тихо:-ва ёку дзисин-га аримас ка*
Сегодня утром было небольшое землетрясение.	けさ弱い地震がありました。	*кэса ёвай дзисин-га аримасита*
Какой силы было землетрясение?	地震の震度はどのぐらいでした。	*дзисин-но синдо-ва доногурай дэсита ка*
Сила землетрясения была 4 балла.	地震の震度は４でした。	*дзисин-но синдо-ва ён дэсита*
Вчера в районе … было сильное землетрясение.	きのう…地方に強い地震がありました。	*кино: …тихо:-ни цуёй дзисин-га аримасита*



Магнитуда землетрясения была 6.5 по шкале Рихтера.	地震はマグニチュード6. 5でした。	*дзисин-ва магунитю:до року тэн го дэсита*
Эпицентр землетрясения находился в …	地震の震源は…でした。	*дзисин-но сингэн-ва … дэсита*
Полностью разрушено 50 домов, частично — 100.	全壊家屋50棟、半壊100棟。	*дзэнкай каоку годзю:то: ханкай хякуто:*
Были погибшие.	死亡者が出ました。	*сибо:ся-га дэмасита*



ПУТЕШЕСТВИЕ

Для посещения Японии вам нужно иметь действующий загранпаспорт и получить визу, обратившись в Посольство Японии в России или в Генеральное Консульство Японии в России. Полную информацию о необходимых для обращения за визой документах, список которых довольно большой, можно найти на сайте Посольства Японии в России. Сроки рассмотрения визовых заявлений могут отличаться в зависимости от цели поездки и других обстоятельств. Минимальный срок для оформления визы — 4 дня, однако в некоторых случаях могут потребоваться дополнительные документы, может быть назначено собеседование, или документы будут направлены на рассмотрение в МИД Японии, что увеличит срок, необходимый для получения визы.

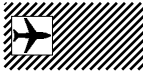
Миграционная карточка, анкеты

Перед прибытием в Японию на самолете или теплоходе вам необходимо заполнить миграционную карточку, которую вы предъявите при прохождении паспортного контроля. Талон убытия (часть миграционной карточки, которую вернет вам инспектор, осуществляющий паспортный контроль) нужно будет сохранять и предъявить при выезде из страны. Стоит заранее ознакомиться с тем, какие данные вам нужно будет вписать в миграционную карточку, и немного подготовиться, чтобы необходимость записать, например, контактный адрес и телефон в Японии не поставила вас в затруднительное положение.

Кроме того, во время пребывания в Японии вам, возможно, понадобится заполнить какие-либо формы, анкеты (например, при регистрации в гостинице). Заполнять их обычно можно и на английском языке. При заполнении вам встретятся следующие слова:

Фамилия, имя	氏名	*симэй*
Дата рождения	生年月日	*сэйнэнгаппи*

Гражданство	国籍	*кокусэки*
Пол	性別	*сэйбэцу*
Женский	女	*онна*
Мужской	男	*отоко*
Страна проживания	国名	*кокумэй*
Адрес	住所	*дзю:сё*
Профессия, род занятий	職業	*сёкугё:*
Возраст	年齢	*нэнрэй*
Телефон	電話	*дэнва*
Контактный адрес и телефон в Японии	日本の連絡先	*нихон-но рэнракусаки*





Номер загранпаспорта	旅券番号	*рёкэн банго:*
Номер рейса самолета	航空機・便名	*ко:ку:ки · бинмэй*
Пункт отправления самолета	乗機地	*дзё:кити*
Сколько времени планируете провести в Японии	日本滞在予定期間	*нихон тайдзай ётэй кикан*
Цель приезда	渡航目的	*токо: мокутэки*
Номер регистрации иностранца в Японии	外国人登録番号	*гайкокудзин то:року банго:*
Подпись	署名	*сёмэй*

Паспортный контроль

Для прохождения паспортного контроля нужно предъявить загранпаспорт и заполненную миграционную карточку. Кроме того, возможно, вам понадобится показать обратный билет и программу пребывания в Японии, поэтому стоит их подготовить для предъявления заранее.



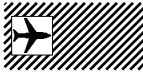
Где находится паспортный контроль?	入国手続はどこですか。	*ню:коку тэцудзуки-ва доко дэс ка*
В какую очередь мне нужно встать?	どこに並んだらいいですか。	*доко-ни нарандара ий дэс ка*
Предъявите ваш паспорт.	パスポートを見せてください。	*пасупо:то-о-мисэтэ кудасай*
Пожалуйста, вот мой паспорт.	私のパスポートです。	*ватаси-но пасупо:то дэс*

Я приехал из России.	私はロシアから来ました。	*ватаси-ва росиа-кара кимасита*
Я (еду) с …	…といっしょです。	*то иссё дэс*
— семьей	– 家族	*кадзоку*
— женой	– 妻	*цума*
— мужем	– 夫	*отто*
— туристической группой	ツアーグループ	*цуа: гуру:пу*
Я (еду) один.	一人です。	*хитори дэс*
Какова цель вашей поездки?	入国目的は何ですか。	*ню:коку мокутэки-ва нан дэс ка*

Туризм.	観光です。	*канко: дэс*
Деловая поездка.	ビジネスツアーです。	*бидзинэсу цуа: дэс*
Командировка.	出張です。	*сюттё: дэс*
Торговые переговоры.	商談です。	*сё:дан дэс*
Симпозиум.	シンポジウムです。	*симподзиуму дэс*
Спортивные соревнования.	スポーツ競技会です。	*супо:цу кё:гикай дэс*
Стажировка.	留学です。	*рю:гаку дэс*
Вы впервые в Японии?	日本は初めてですか。	*нихон-ва хадзимэтэ дэс ка*

Да, впервые.	はい、初めてです。	*хай хадзимэтэ дэс*
Сколько вы пробудете в Японии?	日本にはどのぐらい滞在する予定ですか。	*нихон-ни-ва доногурай тайдзай-суру ётэй дэс ка*
(Я пробуду в Японии) …	…です。	*дэс*
— неделю	– 一週間	*иссю:кан*
— два месяца	– 二ヶ月	*никагэцу*
Где вы остановитесь?	どこに泊まりますか。	*доко-ни томаримас ка*
В гостинице …	…ホテルです。	*хотэру дэс*
У моего друга.	友達の家です。	*томодати-но иэ дэс*

Ваша дата рождения?	生年月日は？	*сэйнэнгаппи-ва*
Ваш постоянный адрес?	住所は？	*дзю:сё-ва*
Подпишите здесь, пожалуйста.	ここにサインしてください。	*коко-ни сайн ситэ кудасай*
Хорошо, все в порядке.	はい、結構です。	*хай кэкко: дэс*



Таможенный контроль

багаж	荷物	*нимоцу*
билет на самолет	航空券	*ко:ку:кэн*
въездная виза	入国ビザ	*ню:коку бидза*
«зеленый коридор»	緑の検査台	*мидори-но кэнсадай*

«красный коридор»	赤の検査台	*ака-но кэнсадай*
магазин беспошлинной торговли (дьюти-фри)	デューティフリーショップ	*дю:ти фури: сёппу*
миграционная карточка	入国カード	*ню:коку ка:до*
обратный билет на самолет	帰りの航空券	*каэри-но ко:ку:кэн*
отрывной талон багажной бирки	引換え証	*хикикаэсё:*
паспорт	パスポート	*пасупо:то*
транспортер получения багажа	ターンテーブル	*та:н тэ:буру*
Где находится таможенный контроль?	税関はどこですか。	*дзэйкан-ва доко дэс ка*

Заполните, пожалуйста, таможенную декларацию.	申告書を記入してください。	*синкокусё-о-киню:ситэ кудасай*
Объясните, пожалуйста, как заполнять таможенную декларацию.	申告書の書き方を教えてください。	*синкокусё-но какиката-о-осиэтэ кудасай*
Весь этот багаж ваш?	これは全部あなたの荷物ですか。	*корэ-ва дзэмбу аната-но нимоцу дэс ка*
Да, это весь мой багаж.	はい、これは全部私の荷物です。	*хай корэ-ва дзэмбу ватаси-но нимоцу дэс*
Это не мое.	これは私のではありません。	*корэ-ва ватаси-но дэва аримасэн*
У меня только это.	これだけです。	*корэ дакэ дэс*

Есть ли у вас предметы, запрещенные к ввозу/вывозу?	持ち込み/持ち出し禁止品がありますか。	*мотикоми/мотидаси кинсихин-га аримас ка*
Нет.	いいえ、ありません。	*ииэ аримасэн*
У меня есть иностранная валюта на сумму …	私は外貨を…持っています。	*ватаси-ва гайка-о- … моттэ имас*
У меня нет предметов, которые нужно декларировать.	申告するものはありません。	*синкоку суру моно-ва аримасэн*
Есть ли у вас предметы, облагаемые пошлиной?	何か課税品がありますか。	*наника кадзэйхин-га аримас ка*

Облагается ли это пошлиной?	これは課税品ですか。	*корэ-ва кадзэйхин дэс ка*
Где платить (пошлину)?	どこで払いますか。	*доко дэ хараимас ка*
Что в этом чемодане?	このトランクは何が入っていますか。	*коно торанку-ва нани-га хаиттэ имас ка*
Личные вещи и сувениры.	私物とお土産です。	*сибуцу то омиягэ дэс*
Откройте, пожалуйста, этот чемодан.	このトランクを開けてください。	*коно торанку-о-акэтэ кудасай*
У меня есть лицензия на ввоз этого.	私はこれの輸入許可証を持っています。	*ватаси-ва корэ-но юню: кёкасё:-о моттэимас*

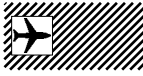
Вызовите, пожалуйста, переводчика.	通訳をお願いします。	*цу:яку-о-онэгаи симас*



Вывески и указатели

出発	Отправление
到着	Прибытие
チェックイン	Регистрация
第１ターミナル	Терминал 1
第２ターミナル	Терминал 2
到着ロビー	Зал прибытия
出発ロビー	Зал ожидания
搭乗ゲート	Выход на посадку

入国審査	Паспортный контроль
税関	Таможенный контроль
荷物検査	Досмотр багажа
手荷物検査	Досмотр ручной клади
手荷物受け取り	Выдача багажа
男性用トイレ	Мужской туалет
女性用トイレ	Женский туалет

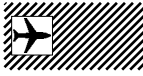


Виды транспорта

автобус	バス	*басу*
велосипед	自転車	*дзитэнся*

корабль	船	*фунэ*
машина/автомобиль	車/自動車	*курума/дзидо:ся*
метро	地下鉄	*тикатэцу*
монорельс	モノレール	*монорэ:ру*
обычный поезд	普通	*фуцу:*
паром	フェリー	*фэри:*
поезд, останавливающийся на всех станциях	各駅	*какуэки*
поезда компаний JR	ＪＲ	*джэй а:ру*
самолет	飛行機	*хико:ки*
скоростной поезд «Синкансэн»	新幹線	*синкансэн*

такси	タクシー	*такуси:*
экспресс «Кюко»	急行	*кю:ко:*
экспресс «Токкю»	特急	*токкю:*
электричка	電車	*дэнся*



Я поеду на …	…で行きます。	*-дэ икимас*

Путешествие самолетом

бизнес-класс	ビジネスクラス	*бидзинэсу курасу*
билет на самолет	航空券	*ко:ку:кэн*
задержка рейса	離陸の遅れ	*ририку-но окурэ*

отправление	出発	*сюппацу*
первый класс	エグゼクティブクラス	*эгудзэкутибу курасу*
пересадка на другой самолет	乗り継ぎ	*норицуги*
посадка (в самолет)	搭乗	*то:дзё:*
посадочный талон	搭乗券	*то:дзё:кэн*
прибытие	到着	*то:тяку*
(прямой) рейс	直行便	*(тёкко:) бин*
рейс с пересадкой	乗り継ぎ便	*норицуги бин*
эконом-класс	エコノミークラス	*экономи: курасу*

Я хочу купить билет(ы) в …	…までの航空券を買いたいのですが。	*мадэ-но ко:ку:кэн-о каитай-но дэс га*
Мне, пожалуйста, билет(ы) на рейс номер …	…便の航空券をお願いします。	*бин-но ко:ку:кэн-о онэгаи симас*
На какое число?	いつ出発したいですか。	*ицу сюппацу ситай дэс ка*
На восьмое.	８日にいきたいです。	*ё:ка-ни икитай дэс*
Обратно — на двенадцатое.	帰りは12日です。	*каэри-ва дзю:ни нити дэс*
Сколько билетов?	何人ですか。	*наннин дэс ка*
Один./Два.	一人です/二人です。	*хитори дэс/футари дэс*

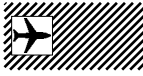
Какая продолжительность рейса?	飛行時間はどのぐらいですか。	*хико:дзикан-ва доногурай дэс ка*
Во сколько самолет прибывает в …?	…に何時に着きますか。	*-ни нандзи-ни цукимас ка*
Сколько багажа я могу перевезти с собой?	荷物はどのぐらいよろしいですか。	*нимоцу-ва доногурай ёросий дэс ка*
Сколько нужно платить за перевес багажа?	超過料金はいくらですか。	*тё:карё:кин-ва икура дэс ка*
Сколько с меня?	いくらですか。	*икура дэс ка*
Когда начинается регистрация на рейс до …?	…便のチェックインは何時からですか。	*бин-но теккуин-ва нандзи-кара дэс ка*

Где идет регистрация на рейс до …?	…便のチェックインはどこですか。	*бин-но теккуин-ва доко дэс ка*
Покажите, пожалуйста, где мое место.	私の席はどこですか。	*ватаси-но сэки-ва доко дэс ка*
Проходите сюда, пожалуйста.	こちらへどうぞ。	*котира-э до:дзо*
Пристегните ремни.	座席のベルトをお締めください	*дзасэки-но бэруто-о о-симэ кудасай*
Выключите, пожалуйста, мобильные телефоны.	携帯の電源をお切りください。	*кэйтай-но дэнгэн-о о-кири кудасай*
Дайте, пожалуйста …	…をください。	*-о-кудасай*
— черный чай	– 紅茶	*ко:тя*
— кофе	– コーヒー	*ко:хи:*

Принесите, пожалуйста …	…をお願いします。	*-о-онэгай симас*
— томатный сок	– トマトジュース	*томато дзю:су*
— пакет	– 袋	*фукуро*
— плед	– 毛布	*мо:фу*
Я плохо себя чувствую.	気分が悪いです。	*кибун-га варуй дэс*
Помогите мне, пожалуйста …	…手伝ってください。	*тэцудаттэ кудасай*
— пристегнуть ремни	– 座席のベルトを締めるのを	*дзасэки-но бэруто-о симэру-но-о*
— откинуть спинку кресла	– 座席の背をたおすのを	*дзасэки-но сэ-о таосу-но-о*

Вывески и указатели

スチュワーデス呼び出し	Вызов стюардессы
禁煙	Не курить
非常口	Запасной выход



Путешествие по морю

билет первого/ второго/ третьего класса	一等/二等/三等	*итто:/нито:/санто:*
качка	(船の) ゆれ	*(фунэ-но) юрэ*
каюта	船室	*сэнсицу*
круиз	クルーズ	*куру:дзу*
курительная комната	喫煙室	*кицуэнсицу*

лодка/шлюпка	ボート	*бо:то*
море	海	*уми*
океан	大洋	*тайё:*
палуба	甲板	*кампан*
паром	フェリー	*фэри:*
порт	港	*минато*
салон	サロン	*сарон*
спасательная шлюпка	救命ボート	*кю:мэй бо:то*
спасательный жилет	救命胴衣	*кю:мэй до:и*
спасательный круг	浮き袋	*укибукуро*
трап	タラップ	*тараппу*

Сколько стоит билет до …?	…までの切符はいくらですか。	*-мадэ-но киппу-ва икура дэс ка*
Дайте, пожалуйста, два билета до …	…までの切符を二枚ください。	*мадэ-но киппу-о нимай кудасай*
В котором часу начинается посадка?	乗船開始は何時ですか。	*дзё:сэн кайси-ва нандзи дэс ка*
Когда мы прибудем в порт …?	…港にいつ着きますか。	*минато-ни ицу цукимас ка*
Сколько мы будем стоять в …?	…にはどのぐらい停泊しますか。	*-ни-ва доногурай тэйхаку симас ка*
Проводите меня, пожалуйста, до моей каюты.	私の船室まで案内してください。	*ватаси-но сэнсицу-мадэ аннай ситэ кудасай*

Как вы переносите качку?	揺れには強いですか。	*юрэ-ни-ва цуёй дэс ка*
Меня укачивает.	私は船に弱いです。	*ватаси-ва фунэ-ни ёвай дэс*
Где находится …?	…はどこですか。	*-ва доко дэс ка*
— душевая	– シャワー	*сява:*
— бар	– バー	*ба:*

Путешествие поездом

автоматическая камера хранения	コインロッカー	*коинрокка:*
билет	切符	*киппу*

билет в одну сторону	片道	*катамити*
билет туда и обратно	往復	*о:фуку*
бюро находок	遺失物係	*исицубуцугакари*
выход в город	駅の出口	*эки-но дэгути*
выход на платформы	乗車口	*дзё:сягути*
доплата за проезд	精算	*сэйсан*
железнодорожное табло	電光掲示板	*дэнко:кэйдзибан*
завтрак, упакованный в коробку, продающийся на станциях	駅弁	*экибэн*

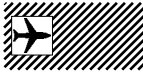
камера хранения	手荷物預かり所	*тэнимоцу адзукаридзё*
касса	出札所	*сюссацудзё*
место (*в поезде*)	席	*сэки*
окошко бронирования и продажи билетов на экспрессы и т. п.	緑の窓口	*мидори-но мадогути*
плата за проезд	運賃	*унтин*
платформа	(プラット)ホーム	*(пуратто) хо:му*
расписание	時間表	*дзиканхё:*
справочное бюро	案内所	*аннайдзё*

Где можно купить билет?	切符はどこで買えますか。	*киппу-ва доко-дэ каэмас ка*
Я бы хотел поехать в …	…まで行きたいのですが。	*мадэ икитай-но дэс га*
Мне, пожалуйста, билет на … часов утра.	朝…時の電車の切符をください。	*аса … дзи-но дэнся-но киппу-о кудасай*
Один билет, пожалуйста.	一枚ください。	*итимай кудасай*
Сколько с меня?	いくらですか。	*икура дэс ка*
Какая это линия?	何線ですか。	*нани сэн дэс ка*
Какой номер платформы?	何番線ですか。	*нан бансэн дэс ка*

Как пройти к выходу на платформу?	ホームはどうやって行けますか。	*хо:му-ва до: яттэ икэмас ка*
Где платформа номер …?	…番線はどこですか。	*бансэн-ва доко дэс ка*
Есть ли в поезде вагон-ресторан?	食堂車は付いていますか。	*сёкудо:ся-ва цуйтэ имас ка*
Останавливается ли этот поезд в …?	この列車は…に止まりますか。	*коно рэсся-ва … ни томаримас ка*
В котором часу поезд прибывает на станцию …?	この列車は何時に…駅に着きますか。	*коно рэсся-ва нандзи-ни … эки-ни цукимас ка*

В банке. Обмен валюты

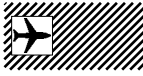
банк	銀行	*гинко:*
банкомат	ＡＴＭ	*эй ти: эму*
доллары	ドル	*дору*
дорожные/туристические чеки	トラベラーズチェック	*торабэра:дзу текку*
евро	ユーロ	*ю:ро*
иены	円	*эн*
кредитная карточка	クレジットカード	*курэдзитто ка:до*
номер счета	口座番号	*ко:дза банго:*



обмен валюты	両替	*рё:гаэ*
обменный пункт	両替所	*рё:гаэдзё*
рубли	ルーブル	*ру:буру*
счет (*в банке*)	口座	*ко:дза*

Где находится ближайший …?	一番近い…はどこにありますか。	*итибан тикай …-ва докони аримас ка*
— банк	– 銀行	*гинко:*
— пункт обмена валюты	– 両替所	*рё:гаэдзё:*
Я хотел бы поменять на евро.	ユーロにしてください。	*ю:ро-ни ситэ кудасай*

Я хочу обменять рубли на иены.	ルーブルを円に両替したいのですが。	*ру:буру-о эн-ни рё:гаэ ситай- но дэс га*
Каков курс обмена?	為替レートはいくらですか。	*кавасэ рэ:то-ва икура дэс ка*
1 доллар — … иен.	１ドルは…円です。	*ити дору-ва … эн дэс*
Каков комиссионный сбор?	手数料はいくらですか。	*тэсу:рё:-ва икура дэс ка*
Где находится ближайший банкомат?	一番近いＡＴＭはどこにありますか。	*итибан тикай эй ти: эму-ва доко-ни аримас ка*





В ГОСТИНИЦЕ

Виды гостиниц

бизнес-отель (эконом-класса)	ビジネスホテル	*бидзинэсу хотэру*
гостиница в японском стиле	旅館	*рёкан*
гостиница в японском стиле на горячих источниках	温泉旅館	*онсэн рёкан*

гостиница для влюбленных	ラブホテル	*рабу хотэру*
гостиница европейского типа	ホテル	*хотэру*
гостиница капсульного типа	カプセルホテル	*капусэру хотэру*
гостиница молодежная	ユースホステル	*ю:су хосутэру*
гостиница сельская (bed & breakfast)	民宿	*минсюку*



В гостинице

горничная	ルームメイド	*ру:му-мэйдо*
дежурный администратор	フロントさん	*фуронто-сан*

ключ	鍵	*каги*
номер в европейском стиле/японском стиле	洋室/和室	*ё:сицу/васицу*
номер двухместный с двумя кроватями	ツイン	*цуин*
номер двухместный с двуспальной кроватью	ダブル	*дабуру*
номер на верхнем/нижнем этаже	上/下 の階にある部屋	*уэ/сита-но кай-ни ару хэя*
номер одноместный	シングル	*сингуру*
номер с балконом	バルコニーつきの部屋	*барукони:-цуки-но хэя*

номер с ванной/душем	バス/シャワーつきの部屋	*басу/сява:-цуки-но хэя*
номер/комната	部屋	*хэя*
подача еды в номер	ルームサービス	*ру:му са:бису*
сейф	金庫	*кинко*
стойка администратора	フロント	*фуронто*
талон на завтрак	朝食券	*тё:сёкукэн*
управляющий/менеджер	支配人	*сихайнин*

Где стойка администратора?	フロントはどこですか。	*фуронто-ва доко дэс ка*

Я заказывал номер через туристическое агентство.	私は旅行会社を通じてホテルの部屋を予約しました。	*ватаси-ва рёко:гайся-о цу:дзитэ хотэру-но хэя-о ёяку симасита*
Я заказывал номер по телефону.	私は電話で予約しました。	*ватаси-ва дэнва-дэ ёяку симасита*
Вот подтверждение заказа.	これは確認書バウチャーです。	*корэ-ва какунинсё баутя: дэс*
Я заказывал …	…を予約しました。	*-о-ёяку симасита*
— двухместный номер	– ツインの部屋	*цуин-но хэя*
— одноместный номер	– シングルの部屋	*сингуру-но хэя*
Я не делал предварительного заказа.	予約していません。	*ёяку ситэ имасэн*

У вас есть свободные номера?	空室がありますか。	*ку:сицу-га аримас ка*
Сейчас свободных двухместных номеров нет.	今、空いているツインはありません。	*има айтэ иру цуин-ва аримасэн*
Есть ли поблизости другая гостиница?	近くにほかのホテルがありますか。	*тикаку-ни хока-но хотэру-га аримас ка*
У вас есть … номера?	…がありますか。	*-га аримас ка*
— одноместные	– シングルの部屋	*сингуру-но хэя*
— двухместные	– ツインの部屋	*цуин-но хэя*
На сколько дней?	何泊ですか。	*нампаку дэс ка*
С сегодняшнего дня и до …	今日から…までです。	*кё:-кара …-мадэ дэс*

Номер на одни сутки.	一泊です。	*иппаку дэс*
Номер на одну неделю.	一週間です。	*иссю:кан дэс*
Сколько стоит номер в сутки?	一泊いくらですか。	*иппаку икура дэс ка*
Включен ли завтрак в стоимость номера?	朝食の料金も入っていますか。	*тё:сёку-но рё:кин-мо хаиттэ имас ка*
Мне, пожалуйста …	…お願いします。	*онэгаи симас*
— проживание с завтраком	– 朝食つきで	*тё:сёкуцуки-дэ*
— номер с двуспальной кроватью	– ダブルベッドの部屋を	*дабуру бэддо-но хэя-о*

— номер с душем	– シャワーがある部屋を	*сява:-га ару хэя-о*
— номер на первом этаже	– １階の部屋	*иккай-но хэя-о*
Могу я посмотреть номер?	部屋を見てもいいですか。	*хэя-о митэмо ий дэс ка*
Есть ли в номере …?	部屋に…がありますか。	*хэя-ни …-га аримас ка*
— телевизор	– テレビ	*тэрэби*
— кондиционер	– エアコン	*эакон*
Этот номер мне подходит.	この部屋は結構です。	*коно хэя-ва кэкко: дэс*

Этот номер мне не подходит.	この部屋はちょっと…	*коно хэя-ва тётто*
Есть ли у вас номер …?	…部屋はありませんか。	*хэя-ва аримасэн ка*
— получше	– もっといい	*мотто ий*
— подешевле	– もっと安い	*мотто ясуй*
— побольше	– もっと大きい	*мотто оокий*
Покажите, пожалуйста, паспорт.	パスポートを見せてください。	*пасупо:то-о мисэтэ кудасай*
Заполните, пожалуйста, этот бланк.	この用紙をご記入ください。	*коно ё:си-о го-киню: кудасай*
Вот так правильно?	これでいいですか。	*корэ-дэ ий дэс ка*

Когда у вас расчетный час?	チェックアウトは何時ですか。	*теккуауто-ва нандзи дэс ка*
Отнесите, пожалуйста, мои вещи в номер.	荷物を部屋まで運んでください。	*нимоцу-о хэя-мадэ хакондэ кудасай*
Где находится …?	…はどこですか。	*-ва доко дэс ка*
— ресторан	– レストラン	*рэсуторан*
— лифт	– エレベータ	*эрэбэ:та*
В котором часу будет завтрак?	朝食は何時からですか。	*тё:сёку-ва нандзи-кара дэс ка*
Проводите меня, пожалуйста, до номера.	部屋まで案内してください。	*хэя-мадэ аннай ситэ кудасай*

Вывески и указатели

入口	Вход
出口	Выход
非常口	Запасной выход
押す	От себя
引く	К себе
満室です	Свободных мест нет

Номер в японском стиле

гостиная (*в японском стиле*)	座敷	*дзасики*

матрас/постель	布団	*футон*
ниша, где размещают картину и композицию из цветов	床の間	*токонома*
раздвижные двери, оклеенные бумагой	障子	*сё:дзи*
раздвижные перегородки	ふすま	*фусума*
ставни раздвижные	雨戸	*амадо*
стенной шкаф с раздвижными дверями	押し入れ	*осиирэ*
циновка	畳	*татами*

Обслуживание

Постелите, пожалуйста, постель/футон.	布団を敷いてください。	*футон-о сийтэ кудасай*
Мне нужна …	…をお願いします。	*-о онэгаи симас*
— пепельница	– 灰皿	*хайдзара*
— туалетная бумага	– トイレットペーパー	*тоирэтто пэ:па:*
У меня в номере нет …	部屋に…がありません。	*хэя-ни …-га аримасэн*
— полотенец	– タオル	*таору*
— мыла	– 石鹸	*сэккэн*

Дайте, пожалуйста, еще одно …	…をもう一つください。	*-о мо: хитоцу кудасай*
— одеяло	– 毛布	*мо:фу*
— банное полотенце	– バスタオル	*басу таору*
У меня в номере холодно.	部屋が寒いです。	*хэя-га самуй дэс*
Сделайте, пожалуйста, чтобы в номере стало теплее.	部屋をもっと暖かくしてください。	*хэя-о мотто ататакаку ситэ кудасай*
У меня в номере жарко.	部屋が暑いです。	*хэя-га ацуй дэс*
Сделайте, пожалуйста, чтобы в номере стало прохладнее.	部屋をもっと涼しくしてください。	*хэя-о мотто судзусику ситэ кудасай*

Нет света.	電気がつきません。	*дэнки-га цукимасэн*
Перегорела лампочка.	電球が切れました。	*дэнкю:-га кирэмасита*
Телевизор не работает.	テレビが映りません。	*тэрэби-га уцуримасэн*
Отопление не работает.	暖房がつきません。	*дамбо:-га цукимасэн*
Нет горячей/холодной воды.	お湯/水が出ません。	*ою/мидзу-га дэмасэн*
Засорилась раковина.	配水管がつまりました。	*хайсуйкан-га цумаримасита*

Вызовите, пожалуйста, сантехника.	修理の人を呼んでください。	*сю:ри-но хито-о ёндэ кудасай*
Я хочу отдать вещи …	…に出したいものがあります。	*ни даситай моно-га аримас*
— в стирку	– 洗濯	*сэнтаку*
— в чистку	– クリーニング	*кури:нингу*
Разбудите меня, пожалуйста, в … часов утра.	あさ、…時に起こしてください。	*аса …дзи-ни окоситэ кудасай*
Как позвонить …?	…へのかけ方を教えてください。	*-э-но какэката-о осиэтэ кудасай*
— в город	– 市内	*синай*
— за границу	– 外国	*гайкоку*

Отправьте, пожалуйста, по факсу.	ファックスでおくってください。	*факкусу-дэ окуттэ кудасай*
Дайте, пожалуйста, номер факса гостиницы.	ホテルのファックスの番号を教えてください。	*хотэру-но факкусу-но банго:-о осиэтэ кудасай*
Для меня есть факс?	私へのファックスがありますか。	*ватаси-э-но факкусу-га аримас ка*
Можно ли здесь отправить электронную почту?	Eメールを送れるところがありますか。	*и:-мэ:ру-о окурэру токоро-га аримас ка*
Можно ли здесь воспользоваться Интернетом?	インターネットを使えるところがありますか。	*инта:нэтто-о цукаэру токоро-га аримас ка*

Отъезд

Я уезжаю завтра утром.	私は明日の朝出発します。	*ватаси-ва асита-но аса сюппацу симас*
До которого часа нужно освободить номер?	チェックアウトは何時までですか。	*теккуауто-ва нандзи-мадэ дэс ка*
Приготовьте счет, пожалуйста.	勘定書をお願いします。	*кандзё:сё-о онэгаи симас*
Я взял из мини-бара …	ミニバーから…出しました。	*миниба:-кара … дасимасита*
— банку пива	ービールを一本	*би:ру-о иппон*
— 2 бутылки вина	ーワインを二本	*вайн-о нихон*

Можно мне заплатить …?	…支払ってもいいですか。	*сихараттэ-мо ий дэс ка*
— наличными	– 現金で	*гэнкин-дэ*
— кредитной карточкой	– クレジットカードで	*курэдзитто ка:до-дэ*
Закажите мне, пожалуйста, такси на … часов.	…時にタクシーを予約してください。	*дзи-ни такуси:-о ёяку ситэ кудасай*
Позвоните мне, пожалуйста, когда приедет такси.	タクシーが来たら、電話してください。	*такуси:-га китара дэнва ситэ кудасай*



ГОРОД

Как ориентироваться в городе

В японских городах названия обычно имеют только крупные улицы и районы. Адрес может быть, например, записан так: 代々木３－２２－１. Первая цифра — это номер квартала, затем идет цифра, указывающая на комплекс зданий в пределах этого квартала, и последняя цифра — номер дома. В справочниках и информационных материалах на английском языке, предназначенных для иностранцев, запись может быть в обратном порядке.

Если вы не можете найти нужное вам место или сбились с дороги, не стесняйтесь обратиться к полицейскому или прохожим на улице. Вам

наверняка попытаются помочь. Вы можете показать место, которое ищете, на карте или показать заранее записанный адрес нужного вам места.

Маршрут, **как найти дорогу**

Извините, …	すみませんが、…	*сумимасэн-га*
Где находится …?	…はどこですか。	*-ва доко дэс ка*
— мини-маркет «Комбини»	–コンビニ	*комбини*
— автобусная остановка	– バス停	*басутэй*
Это далеко отсюда?	ここから遠いですか。	*коко-кара то:й дэс ка*
Можно ли дойти пешком?	歩けますか。	*арукэмас ка*

Сколько это займет времени?	あそこまでどのぐらいかかりますか。	*асоко-мадэ доногурай какаримас ка*
Покажите, пожалуйста, на этой карте.	この地図にみせてください。	*коно тидзу-ни мисэтэ кудасай*

Объекты на карте города



автобусная остановка	バス停	*басутэй*
аптека	薬局	*яккёку*
банк	銀行	*гинко:*
бар (*в японском стиле*)	居酒屋	*идзакая*
больница	病院	*бё:ин*

вокзал	駅	*эки*
гостиница	ホテル	*хотэру*
заправка	ガソリンスタンド	*гасорин сутандо*
интернет-кафе	(インター)ネット カフェ	*(инта:)нэтто кафэ*
кафе	喫茶店	*киссатэн*
кинотеатр	映画館	*эйгакан*
магазин/лавка	店	*мисэ*
метро	地下鉄	*тикатэцу*
место, где вы находитесь сейчас	現在地	*гэндзайти*
мини-маркет «Комбини»	コンビニ	*комбини*

мост	橋	*хаси*
муниципалитет	市役所	*сиякусё*
парк	公園	*ко:эн*
перекресток	交差点	*ко:сатэн*
пешеходный переход	横断歩道	*о:данходо:*
площадь	広場	*хироба*
полицейский пост	交番	*ко:бан*
почта	郵便局	*ю:бинкёку*
прачечная самообслуживания	コインランドリー	*коин рандори:*
река	川	*кава*



ресторан	レストラン	*рэсуторан*
рынок	市場	*итиба*
светофор	信号	*синго:*
стоянка такси	タクシー乗り場	*такуси: нориба*
супермаркет	スーパー	*су:па:*
театр	劇場	*гэкидзё:*
торговый квартал	商店街	*сё:тэнгай*
торговый центр	ショッピングセンター	*сёппингу сэнта:*
туалет	トイレ	*тоирэ*
улица	通り	*то:ри*

универмаг	デパート	*дэпа:то*
храм буддийский	お寺	*отэра*
храм синтоистский	神社	*дзиндзя*

Местонахождение

впереди/перед (гостиницей)	（ホテルの）前に	*(хотэру-но) маэ-ни*
сзади/за (гостиницей)	（ホテルの）後ろに	*(хотэру-но) усиро-ни*
слева (от гостиницы)	（ホテルの）左に	*(хотэру-но) хидари-ни*
справа (от гостиницы)	（ホテルの）右に	*(хотэру-но) миги-ни*



рядом/возле (гостиницы)	（ホテルの）側に	*(хотэру-но) соба-ни*
вверху/над	上に	*уэ-ни*
внизу/под	下に	*сита-ни*
посередине/в центре	中に	*нака-ни*
между	間に	*айда-ни*
север	北	*кита*
запад	西	*ниси*
юг	南	*минами*
восток	東	*хигаси*

Вывески и указатели

注意	Внимание!
工事中	Дорожные работы
危険	Опасно для жизни!
禁煙	Не курить!
芝生に入らないでください	По газонам не ходить!
案内	Справочная
タクシー乗り場	Стоянка такси
駐車所	Стоянка для машин
駐車禁止	Стоянка запрещена
立入禁止	Посторонним вход запрещен!



В городском транспорте

Поездка на автобусе

Посадка в автобус осуществляется через заднюю дверь. Стоимость проезда может быть фиксированной или различаться в зависимости от расстояния. Пассажиры автобуса платят за проезд при выходе (через переднюю дверь), где рядом с местом водителя расположен специальный автомат.

автобус номер …	…番のバス	*бан-но басу*
билет для входа в автобус	整理券	*сэйрикэн*
билеты отрывные (*на несколько поездок*)	回数券	*кайсу:кэн*
маршрут	行き先	*икисаки*
место (*в транспорте*)	席	*сэки*

место посадки (*в автобус*)	乗り場	*нориба*
остановка (*место*)	バス停	*басутэй*
схема маршрутов	路線図	*росэндзу*
Какой автобус идет до …?	…へ行くバスは何番ですか。	*-э ику басу-ва намбан дэс ка*
Мне нужно доехать до …	…まで行きたいのですが。	*мадэ икитай-но дэс га*
Сколько остановок отсюда?	ここからいくつ目ですか。	*коко кара икуцумэ дэс ка*
Где мне сделать пересадку?	乗り換えはどこですか。	*норикаэ-ва доко дэс ка*



Пожалуйста, скажите мне, когда нужно будет выходить.	着いたら教えてください。	*цуйтара осиэтэ кудасай*
Сколько мне платить?	いくら払いますか。	*икура хараимас ка*

Поездка в метро, электричке

автомат, где продаются билеты	券売機	*кэмбайки*
билет	切符	*киппу*
восточный выход (*станции, вокзала*)	東口	*хигасигути*
западный выход (*станции, вокзала*)	西口	*нисигути*

линия	線	*сэн*
окошко (*кассы*)	窓口	*мадогути*
платформа	（プラット）ホーム	*(пуратто)хо:му*
станция	駅	*эки*
северный выход (*станции, вокзала*)	北口	*китагути*
турникет	改札口	*кайсацугути*
эскалатор	エスカレーター	*эсукарэ:та:*
электрички и поезда компаний JR	JR	*джэй а:ру*
южный выход (*станции, вокзала*)	南口	*минамигути*



Мне надо в …	…へ行きたいのですが。	*-э-икитай но дэс га*
Где можно купить билет?	切符はどこで買えますか。	*киппу-ва доко-дэ каэмас ка*
Сколько стоит билет до …?	…までいくらですか。	*мадэ икура дэс ка*
Взрослый — 200 иен, а детский — 100 иен.	大人は200円で、子供は100円です。	*отона-ва нихяку эн дэ кодомо-ва хяку эн дэс*
Дайте, пожалуйста, один билет.	切符を一枚ください。	*киппу-о итимай кудасай*
Какая это линия?	何線ですか。	*нани-сэн дэс ка*
Какая ближайшая станция?	最寄の駅はどこですか。	*моёри-но эки-ва доко дэс ка*

Поездка на такси

Подскажите, по какому номеру можно вызвать такси.	タクシーを予約する電話番号を教えてください。	*такуси:-о-ёяку суру дэнва банго:-о-осиэтэ кудасай*
Сколько примерно стоит доехать на такси до …?	…までタクシーでいくらですか。	*мадэ такуси: дэ икура дэс ка*
Где находится стоянка такси?	タクシー乗り場はどこですか。	*такуси: нориба-ва доко дэс ка*
Отвезите меня, пожалуйста …	…までお願いします。	*мадэ онэгаи симас*
— в аэропорт	– 空港	*ку:ко:*
— по этому адресу	– この住所	*коно дзю:сё*



Побыстрее, пожалуйста.	急いでください。	*исойдэ кудасай*
Мне нужно быть там в … часов.	…時に着かなければなりません。	*дзи-ни цуканакэрэба наримасэн*
Остановите здесь, пожалуйста.	ここで止めてください。	*коко-дэ томэтэ кудасай*
Подождите меня, пожалуйста.	待っていてください。	*маттэ итэ кудасай*
Ждать не нужно.	待たなくてもいいです。	*матанакутэмо ий дэс*
Поехали дальше.	はい、行きましょう。	*хай икимасё:*
Сколько с меня?	いくらですか。	*икура дэс ка*



СРЕДСТВА СВЯЗИ

Почта

Почтовые ящики и почтовые отделения обозначены знаком 〒. Если у вас есть банковский счет, на почте можно воспользоваться банкоматом. Почта работает в будние дни с 9:00 до 17:00 (некоторые отделения могут работать до более позднего времени или и в выходные дни). Почтовые марки в Японии можно купить также в киосках, а письмо или открытку вы можете отправить прямо в гостинице.

авиапочта	航空便	*ко:ку:бин*
адрес	住所	*дзю:сё*

бланк	用紙	*ё:си*
заказная почта	書留	*какитомэ*
конверт	封筒	*фу:то:*
курьерская почта	ＤＨＬ	*ди: эйти эру*
марка	切手	*киттэ*
морская почта	船便	*фунабин*
открытка	葉書	*хагаки*
письмо	手紙	*тэгами*
посылка	小包	*кодзуцуми*
почтовое отделение	郵便局	*ю:бинкёку*
почтовый индекс	郵便番号	*ю:бин банго:*

почтовый перевод	郵便為替	*ю:бин кавасэ*
почтовый ящик	ポスト	*посуто*
экспресс-почта	速達	*сокутацу*

Где находится …?	…はどこですか。	*-ва доко дэс ка*
— почтовое отделение	– 郵便局	*ю:бинкёку*
— почтовый ящик	– ポスト	*посуто*
Сколько стоит отправить письмо в …?	…への手紙の料金はいくらですか。	*-э-но тэгами-но рё:кинва икура дэс ка*
Сколько идет (письмо/посылка) до …?	何日で…に着きますか。	*наннити-дэ …-ни цукимас ка*



Я бы хотел отправить …	…をおくりたいのですが。	*-о окуритай-но дэс га*
— это письмо	– この手紙	*коно тэгами*
— это	– これ	*корэ*
Дайте, пожалуйста …	…をください。	*-о-кудасай*
— конверт	– 封筒	*фу:то:*
— две марки	– 二枚の切手	*нимай-но киттэ*
Достаточно ли марок на этом письме?	この手紙はこれでいいですか。	*коно тэгами-ва корэ-дэ ий дэс ка*
Я хотел бы отправить эту посылку в Россию.	この小包をロシアへ送りたいのですが…	*коно кодзуцуми-о росиа-э окуритай-но дэс га*

Я хотел бы отправить это …	これを…でお願いします。	*корэ-о …-дэ онэгаи симас*
— посылкой	– 小荷物	*конимоцу*
— бандеролью	– 小包	*кодзуцуми*
Отправьте, пожалуйста …	…で送ってください。	*-дэ окуттэ кудасай*
— авиапочтой	－航空便	*ко:ку:бин*
— курьерской почтой DHL	－ＤＨＬ	*ди: эйти эру*
Что находится внутри?	中には何が入っていますか。	*нака-ни-ва нани-га хаиттэ имас ка*
Сувениры.	お土産です。	*омиягэ дэс*



Какова стоимость вещей?	どのぐらいの値段のものですか。	*доногурай-но нэдан-но моно дэс ка*
Примерно 10 тысяч иен.	1万円ぐらいです。	*ити ман-эн гурай дэс*
Заполните, пожалуйста, таможенную декларацию.	税関申告書に記入してください。	*дзэйкан синкокусё-ни киню: ситэ кудасай*
Сколько мне нужно доплатить?	いくら払えばいいですか。	*икура хараэба ий дэс ка*
Сколько с меня?	いくらですか。	*икура дэс ка*



Телефон

междугородный звонок	市外電話	*сигай дэнва*
международный звонок	国際電話	*кокусай дэнва*

местный звонок	市内電話	*синай дэнва*
мобильный телефон	携帯（電話）	*кэйтай (дэнва)*
номер телефона	電話番号	*дэнва банго:*
роуминг	ロウミング	*роумингу*
телефон-автомат	公衆電話	*ко:сю:дэнва*
телефонная карточка	テレフォンカード	*тэрэфон ка:до*
телефонный справочник	電話帳	*дэнватё:*



Где можно купить телефонную карточку?	公衆電話のカードはどこで買えますか。	*ко:сю:дэнва-но ка:до-ва доко- дэ каэмас ка*

Дайте, пожалуйста …	…をください。	*-о кудасай*
— телефонную карточку	–公衆電話のカード	*ко:сю:дэнва-но ка:до*
— (телефонную) карточку за 500 иен	–５００円のカード	*гохякуэн-но ка:до*
Здесь есть поблизости телефон-автомат?	この辺に公衆電話がありますか。	*коно хэн-ни ко:сю:дэнва-га аримас ка*
Мне кто-нибудь звонил?	だれかから電話がありましたか。	*дарэка-кара дэнва-га аримасита ка*
Да, позвоните, пожалуйста, господину Танаке.	はい、田中さんに電話をしてください。	*хай танака-сан-ни дэнва-о ситэ кудасай*

Вот его номер телефона.	これは田中さんの電話番号です。	*корэ-ва танака-сан-но дэнва банго: дэс*
Нет, звонков не было.	いいえ、ありませんでした。	*ииэ аримасэн дэсита*
Занято.	お話中です。	*оханаситю: дэс*
Алло!	もしもし！	*моси-моси*
Алло, Танака слушает.	もしもし、田中です。	*моси-моси танака дэс*



Интернет

Воспользоваться Интернетом в Японии можно не только в гостинице, но и в многочисленных интернет-кафе или манга-кафе. Однако если вы собираетесь, например, набирать текст на русском языке, то проблемой может

стать отсутствие клавиатуры с русской раскладкой, а также японоязычный, в лучшем случае англоязычный, интерфейс.

беспроводной доступ к Интернету	無線ラン	*мусэнран*
доступ к сети Интернет	ネットアクセス	*нэтто акусэсу*
Интернет	インターネット	*инта:нэтто*
интернет-кафе	（インター）ネットカフェ	*(инта:)нэтто кафэ*
компьютерные игры	コンピューターゲーム	*компю:та: гэ:му*
манга-кафе	マンガ喫茶	*манга кисса*
сайт	ウェブサイト	*уэбу сайто*

электронное письмо	Ｅメール	*и: мэ:ру*
электронный адрес	メールアドレス	*мэ:ру адорэсу*
Где находится ближайшее …?	一番近い…はどこにありますか。	*итибан тикай …-ва докони аримас ка*
— интернет-кафе	―ネットカフェ	*нэтто кафэ*
— манга-кафе	―マンガ喫茶	*манга кисса*
Можно ли здесь воспользоваться Интернетом?	インターネットにアクセスできますか。	*инта:нэтто-ни акусэсу дэкимас ка*
Я хочу отправить сообщение.	メールを送りたいのですが、…	*мэ:ру-о окуритай-но дэс га*



Сколько стоит час работы в Интернете?	インターネットは一時間いくらですか。	*инта:нэтто-ва итидзикан икура дэс ка*
Есть ли у вас компьютер с русскоязычной версией Windows?	ロシア語バーションのウインドースのパソコンがありますか。	*росиа-го ба:сён-но уиндо:су-но пасокон-га аримас ка*
За какой компьютер мне можно сесть?	どのパソコンを使ってもいいですか。	*доно пасокон-о цукаттэ-мо ий дэс ка*
Я хочу распечатать документы с этого CD-диска.	このＣＤにある書類を印刷したいんですが…	*коно си: ди:-ни ару сёруй-о инсацу ситай-н дэс га*



ДОСУГ

Осмотр достопримечательностей

Я бы хотел совершить экскурсию по городу.	市内見物をしたいのですが。	*синай кэмбуцу-о ситайно дэс га*
Есть ли поблизости экскурсионное бюро?	この近くに旅行案内所がありますか。	*коно тикаку-ни рёко: аннайдзё-га аримас ка*
Есть ли гид, говорящий по-русски?	ロシア語のガイドがいますか。	*росиаго-но гайдо-га имас ка*

Где можно купить …?	…はどこで買えますか。	*-ва доко дэ каэмас ка*
— карту города	– 市内地図	*синай тидзу*
— путеводитель	– ガイドブック	*гайдобукку*
Я бы хотел поехать в …	…へ行きたいのですが。	*-э икитай-но дэс га*
—Асакуса	– 浅草	*асакуса*
— парк Уэно	– 上野公園	*уэно ко:эн*
Чем известно это место?	何が有名ですか。	*нани-га ю:мэй дэс ка*
В котором часу открывается музей?	博物館は何時からですか。	*хакубуцукан-ва нандзи-кара дэс ка*

В какие дни выходной?	休日は何曜日ですか。	*кю:дзицу-ва нанъё:би дэс ка*
Два билета для взрослых и один детский, пожалуйста.	大人のを2人と子供のを1人お願いします。	*отона-но-о футари то кодомо-но-о хитори онэгаи симас*
Можно ли здесь фотографировать?	写真をとってもいいですか。	*сясин-о тоттэ-мо ий дэс ка*
Без вспышки, пожалуйста.	フラッシュを使わないでください。	*фурассю-о цукаванайдэ кудасай*



Вывески и указатели

開館時間	Время работы
写真撮影禁止	Фотографировать запрещено
フラッシュお断り	Фотографировать со вспышкой запрещено
入場無料	Вход свободный
売店	Магазин сувениров

Посещение театра или кинотеатра

Давайте сходим в …	…に行きませんか。	*-ни икимасэн ка*
— кинотеатр	– 映画館	*эйгакан*
— театр	– 劇場	*гэкидзё:*

Я бы хотел посмотреть …	…を見たいのですが。	*-о митай-но дэс га*
— пьесу кабуки	– 歌舞伎	*кабуки*
— мюзикл	—ミュージカル	*мю:дзикару*
Есть ли какой-нибудь хороший …?	何かいい…はありますか。	*наника ий …-ва аримас ка*
— спектакль	– 芝居	*сибай*
— балет	– バレー	*барэ:*
Есть ли билеты на …?	…のチケットがありますか。	*-но тикэтто-га аримас ка*
— сегодня	– 今日	*кё:*
— воскресенье	– 日曜日	*нитиё:би*

Есть ли у вас информация о спектаклях и концертах?	催し物の案内はありますか。	*моё:си-моно-но аннай-ва аримас ка*
Сколько стоит билет на эти места?	その席はいくらですか。	*соно сэки-ва икура дэс ка*
Есть ли места подешевле?	もっと安い席はありますか。	*мотто ясуй сэки-ва аримас ка*
В котором часу начинается/заканчивается?	何時に始まります/終わりますか。	*нандзи-ни хадзимаримас/оваримас ка*

Кино

дублированный фильм	吹き替えの映画	*фукикаэ-но эйга*
касса	チケット売り場	*тикэтто уриба*

кинокомедия	コメディー	*комэди*
мелодрама	恋愛物	*рэнъаймоно*
мультфильм	アニメ	*анимэ*
премьера	封切り	*фу:кири*
… сеанс	…の部	*-но бу*
— утренний	– 午前	*годзэн*
— дневной	– 昼	*хиру*
— вечерний	– 夜	*ёру*
с субтитрами	字幕つき	*дзимаку цуки*
фильм для взрослых	成人映画	*сэйдзин эйга*
фильм ужасов	ホラー（映画）	*хора: (эйга)*

художественный фильм	劇映画	*гэки эйга*
экранизация	映画化	*эйгака*

Театр

антракт	休憩	*кю:кэй*
балет	バレー	*барэ:*
буфет	ビュッフェ	*бюффэ*
гардероб	クローク	*куро:ку*
комедия	コメディー	*комэди:*
место	席	*сэки*

опера	オペラ	*опэра*
ряд	列	*рэцу*
сцена	ステージ	*сутэ:дзи*
мюзикл	ミュジカル	*мюдзикару*
театр кабуки	歌舞伎	*кабуки*
театр но	能	*но:*
кукольный театр бунраку	文楽	*бунраку*
новый/современный театр сингэки	新劇	*сингэки*
трагедия	悲劇	*хигэки*
шоу	ショー	*сё:*



эстрада (*традиционная японская*)	寄席	ёсэ

Вывески и указатели

売り切れ	Все билеты проданы
立見席	Только стоячие места
払い戻し不可	Билеты возврату не подлежат
予約	Предварительный заказ
当日券	Билеты на сегодня



Поездка на природу

вулкан	火山	*кадзан*
гора	山	*яма*
горячий минеральный источник	温泉	*онсэн*
лес	森	*мори*
остров	島	*сима*
пещера	洞窟	*до:куцу*
пикник	ピクニック	*пикуникку*
побережье/взморье	海岸	*кайган*
поход в горы	ハイキング	*хайкингу*



пруд	池	*икэ*
река	川	*кава*
Давайте поедем …	…に行きましょう。	*-ни икимасё:*
— к морю	– 海	*уми*
— на озеро	– 湖	*мидзууми*
Давайте поднимемся на Фудзи.	富士山に登りましょう。	*фудзи-сан-ни нобори-масё:*
Сколько нужно времени, чтобы добраться до …?	…までどのぐらいかかりますか。	*-мадэ доногурай какаримас ка*



На автобусе примерно … часа.	バスで…時間ぐらいかかります。	*басу-дэ … дзикан гурай какаримас*
Пешком примерно 10 минут.	歩いていけば10分ぐらいです。	*аруйтэ икэба дзиппун-гурай дэс*
Дайте, пожалуйста, карту …	…の地図をください。	*-но тидзу-о кудасай*

Туристическое снаряжение

альпинистские ботинки	登山靴	*то:дзангуцу*
ветровка	ウインドブレーカー	*уиндобурэ:ка:*
рюкзак	ナップザック	*наппудзакку*

фонарик	懐中電灯	*кайтю: дэнто:*
штормовка	アノラック	*аноракку*

Спорт

Наиболее популярные сегодня в Японии виды спорта: бейсбол, гольф, теннис, плавание, горные лыжи. Из профессиональных видов спорта в Японии хорошо развиты бейсбол, футбол, теннис, гольф, сумо, зимние виды спорта.

Виды спорта

аэробика	エアロビックス	*эаробиккусу*
баскетбол	バスケットボール	*басукэттобо:ру*
бег трусцой	ジョギング	*дзёгингу*
бейсбол	野球	*якю:*

бокс	ボクシング	*бокусингу*
борьба	レスリング	*рэсурингу*
велогонка	自転車競技	*дзитэнся кё:ги*
виндсерфинг	サーフィン	*са:фин*
волейбол	バレーボール	*барэ:бо:ру*
гимнастика	体操	*тайсо:*
гольф	ゴルフ	*горуфу*
гребля	ボートレース	*бо:то рэ:су*
дайвинг	ダイビング	*дайбингу*
езда на велосипеде	サイクリング	*сайкурингу*
коньки	スケート	*сукэ:то*
легкая атлетика	陸上競技	*рикудзё: кё:ги*



лыжи	スキー	*суки:*
марафон	マラソン	*марасон*
парусный спорт	ヨットレース	*ётто рэ:су*
плавание	水泳	*суйэй*
регби	ラグビー	*рагуби:*
самбо	サンボ	*самбо*
теннис	テニス	*тэнису*
тяжелая атлетика	重量挙げ	*дзю:рё:агэ*
футбол	サッカー	*сакка:*
хоккей	ホッケー	*хоккэ:*
шахматы	チェス	*тесу*

Традиционные японские боевые искусства

айкидо	合気道	*айкидо:*
дзюдо	柔道	*дзю:до:*
дзюкэндо (*штыковой бой*)	銃剣道	*дзю:кэндо:*
каратэ	空手道	*каратэдо:*
кэмпо (*искусство кулачного боя*)	少林寺拳法	*сё:риндзи кэмпо:*
кэндо (*фехтовальное искусство*)	剣道	*кэндо:*
кюдо (*стрельба из лука*)	弓道	*кю:до:*
нагината (*бой с применением древнего японского оружия с вогнутым клинком и длинной рукояткой*)	なぎなた	*нагината*
сумо	相撲	*сумо:*

Спортивные заведения

бассейн	プール	*пу:ру*
ипподром	競馬場	*кэйбадзё:*
каток	（スケート）リンク	*(сукэ:то) ринку*
площадка для гольфа	ゴルフ場	*горуфудзё:*
спортивный зал	ジム	*дзиму*
спортивный клуб	スポーツクラブ	*супо:цу курабу*
стадион	スタジアム	*сутадзиаму*
теннисный корт	テニスコート	*тэнису ко:то*
фитнес-центр	フィットネスルーム	*фиттонэсу ру:му*

Какой ваш любимый вид спорта?	あなたの好きなスポーツは何ですか。	*аната-но сукина супо:цу-ва нан дэс ка*
Я люблю …	私は…が好きです。	*ватаси-ва …-га суки дэс*
— теннис	―テニス	*тэнису*
— бейсбол	―野球	*якю:*
Я болею за команду …	私は…チームのファンです。	*ватаси-ва …ти:му-но фан дэс*
Я занимаюсь …	私は…をやっています。	*ватаси-ва …-о яттэ имас*
— плаванием	―水泳	*суйэй*
— баскетболом	―バスケットボール	*басукэттобо:ру*

Есть ли поблизости …?	– この近くに…はありますか。	*коно тикаку-ни …-ва аримас ка*
— площадка для гольфа	– ゴルフ場	*горуфудзё:*
— фитнес-центр	– フィットネスルーム	*фиттонэсу ру:му*
Я хочу посмотреть соревнования по …	…競技を見たいのですが。	*кё:ги-о митай-но дэс га*
— легкой атлетике	– 陸上	*рикудзё:*
— плаванию	– 水泳	*суйэй*
В котором часу матч?	試合は何時ですか。	*сиай-ва нандзи дэс ка*
Кто судит матч …?	…の試合の審判はだれですか。	*-но сиай-но симпан-ва дарэ дэс ка*

Я хочу посмотреть … матч.	…の試合を見たいのですが。	*-но сиай-о митай-но дэс га*
— теннисный	– テニス	*тэнису*
— футбольный	– サッカー	*сакка:*
Какие команды играют?	どのチームが出ますか。	*доно ти:му-га дэмас ка*
Команда … и команда …	…チームと…チームです。	*ти:му то … ти:му дэс*
Кто играет под номером …?	背番号…の選手はだれですか。	*сэбанго: …-но сэнсю-ва дарэ дэс ка*
Номер … — это …	背番号…の選手は…です。	*сэбанго: …-но сэнсю-ва … дэс*

Какой счет?	スコアはどうなっていますか。	*сукоа-ва до: наттэ имас ка*
3:1.	3対1です。	*сан тай ити дэс*
Команда … выигрывает со счетом 2:1.	２対１で…チームがリードしています。	*ни тай ити-дэ …ти:му-га ри:до ситэ имас*
Матч закончился ничьей.	試合は引き分けでした。	*сиай-ва хикивакэ дэсита*
Команда … выиграла.	…チームは勝ちました。	*ти:му-ва катимасита*
Команда … проиграла.	…チームは負けました。	*ти:му-ва макэмасита*

Кто занял первое место?	１位になったのはだれですか。	*ити и-ни натта-но-ва дарэ дэс ка*
Кто тренер команды?	チームのコーチはだれですか。	*ти:му-но ко:ти-ва дарэ дэс ка*

Словарь спортсмена

ведение мяча	ドリブル	*дорибуру*
вне игры	オフサイド	*офусайдо*
вратарь	ゴールキーパー	*го:руки:па:*
вторая половина игры	後半	*ко:хан*
гол	ゴール	*го:ру*
дисквалификация	失格	*сиккаку*

дополнительное время	ロスタイム	*росу тайму*
желтая карточка	イエローカード	*иэро: ка:до*
замена игрока	選手交替	*сэнсю ко:тай*
защитник …	バック	*бакку*
— левый	– レフト	*рэфуто*
— правый	– ライト	*райто*
— центральный	– センター	*сэнта:*
команда	チーム	*ти:му*
красная карточка	レッドカード	*рэддо ка:до*
нападающий	フォワード	*фова:до*
нарушение правил	反則	*хансоку*

ничья	引き分け	*хикивакэ*
Олимпийские игры	オリンピック	*оримпикку*
очко	得点	*токутэн*
первая половина игры	前半	*дзэнхан*
передача	パス	*пасу*
перерыв	ハーフタイム	*ха:фу тайму*
полузащитник	ハーフバック	*ха:фубакку*
предупреждение	警告	*кэйкоку*
судья	審判	*симпан*
счет	スコアー	*сукоа:*
тайм-аут	タイムアウト	*тайму ауто*



удаление	退場	*тайдзё:*
чемпионат мира по …	…の世界選手権大会	*-но сэкай сэнсюкэн тайкай*
чемпионат страны по …	…の国内選手権大会	*-но кокунай сэнсюкэн тайкай*

Спортивное снаряжение

Где можно взять напрокат …?	どこで…を借りられますか。	*доко-дэ …-о карирарэмас ка*
— велосипед	―自転車	*дзитэнся*
— коньки	―スケート	*сукэ:то*
Велосипед можно взять напрокат возле станции.	自転車を駅のそばで借りられます。	*дзитэнся-о эки-но собадэ карирарэмас*

Какова плата за пользование?	使用料はいくらですか。	*сиё:рё:-ва икура дэс ка*
Один час – … иен.	一時間は…円です。	*итидзикан-ва …эн дэс*
Шина спущена.	タイヤの空気が抜けています。	*тайя-но ку:ки-га нукэтэ имас*
Шина лопнула.	タイヤがパンクしました。	*тайя-га панку симасита*

Хобби, увлечения

3D-кино	3d映画	*сури ди: эйга*
азартные игры	ギャンブル	*гямбуру*

бильярд	ビリヤード	*бирия:до*
боулинг	ボーリング	*бо:рингу*
восхождение на гору	山登り	*яманобори*
игровые автоматы патинко	パチンコ	*патинко*
караоке	カラオケ	*караокэ*
кино	映画	*эйга*
лотерея	宝くじ	*такаракудзи*
мадзян/маджонг	マージャン	*ма:дзян*
музыка	音楽	*онгаку*
приготовление еды	料理	*рё:ри*
прогулка	散歩	*сампо*

путешествие	旅行	*рёко:*
рыбалка	釣り	*цури*
садоводство	園芸	*энгэй*
спорт	スポーツ	*супо:цу*
театр	演劇	*энгэки*
фотография	写真	*сясин*
чтение	読書	*докусё*

Чем вы увлекаетесь?	ご趣味は何ですか。	*го-сюми-ва нан дэс ка*
Мое хобби — …	(私の) 趣味は…です。	*(ватаси-но) сюми-ва … дэс*



— спорт	―スポーツ	*супо:цу*
— рыбалка	―釣り	*цури*
Я люблю …	私は…が好きです。	*ватаси-ва …-га суки дэс*
— рок-музыку	―ロック音楽	*- рокку онгаку*
— читать книги	―本を読むこと	*- хон-о ёму кото*

Государственные праздники в Японии (выходные дни)

1 января — Новый год	元日	*гандзицу*
второй понедельник января — День совершеннолетия	成人の日	*сэйдзин-но хи*

11 февраля — День основания государства	建国記念の日	*кэнкоку кинэн-но хи*
21 марта — День весеннего равноденствия	春分の日	*сюмбун-но хи*
29 апреля — День Сёва	昭和の日	*сёва-но хи*
3 мая — День Конституции	憲法記念日	*кэмпо: кинэмби*
4 мая — День зелени	緑の日	*мидори-но хи*
5 мая — День детей	子供の日	*кодомо-но хи*
третий понедельник июля — День моря	海の日	*уми-но хи*
третий понедельник сентября — День уважения старости	敬老の日	*кэйро:-но хи*

23 сентября — День осеннего равноденствия	秋分の日	*сю:бун-но хи*
второй понедельник октября — День здоровья и спорта	体育の日	*тайику-но хи*
3 ноября — День культуры	文化の日	*бунка-но хи*
23 ноября — День благодарения труду	勤労感謝の日	*кинро: канся-но хи*
23 декабря — День рождения императора	天皇誕生日	*тэнно: тандзё:би*





В РЕСТОРАНЕ, КАФЕ

Добро пожаловать! (*приветствие персонала*)	いらっしゃいませ。	*ирассяимасэ*
Покажите меню, пожалуйста.	メニューを見せてください。	*мэню:-о-мисэтэ кудасай*
Есть ли у вас вегетарианские блюда?	ベジタリアン料理はありますか。	*бэдзитариан рё:ри-ва аримас ка*

У вас есть …?	…はありますか。	*-ва аримас ка*
— одэн (*зимнее блюдо: густой суп, включающий много ингредиентов, которые могут различаться в зависимости от региона*)	—おでん	*одэн*
— эспрессо	—エスプレッソ	*эсупурэссо*
Принесите мне, пожалуйста …	…をください。	*-о кудасай*
— вот это	– これ	*корэ*
— вилку	– フォーク	*фо:ку*
С хлебом, пожалуйста.	パンを付けてください。	*пан-о цукэтэ кудасай*

Объясните, пожалуйста, как это едят.	食べ方を教えてください。	*табэката-о-осиэтэ кудасай*
Я не умею есть палочками.	はしは下手です。	*хаси-ва хэта дэс*
Я не заказывал этого.	これは私が注文したものではありません。	*корэ-ва ватаси-га тю:мон сита моно дэва аримасэн*
Счет, пожалуйста.	お勘定をお願いします。	*о-кандзё:-о онэгаи симас*
Можно расплатиться кредитной карточкой?	クレジットカードを使えますか。	*курэдзитто ка:до-о цукаэмас ка*
Было очень вкусно.	とてもおいしかったです。	*тотэмо оисикатта дэс*



Виды заведений

бар-ресторан в японском стиле	居酒屋	*идзакая*
европейские блюда	洋食	*ё:сёку*
закусочная	スナック	*сунакку*
кофейня	喫茶店	*киссатэн*
Макдоналдс	マクドナルド	*макудонарудо*
ресторан	レストラン	*рэсуторан*
ресторан традиционной японской кухни	割烹	*каппо:*
столовая	食堂	*сёкудо:*
суши-бар	すし屋	*сусия*
фаст-фуд	ファーストフード	*фа:суто фу:до*

шведский стол	バイキング	*байкингу*
японские блюда	和食	*васёку*



Завтрак

булочка	ロールパン	*ро:ру пан*
вареное яйцо	ゆで卵	*юдэ тамаго*
джем	ジャム	*дзяму*
масло сливочное	バター	*бата:*
мед	蜂蜜/ハニー	*хатимицу/хани:*
молоко	牛乳/ミルク	*гю:ню:/мируку*
сок	ジュース	*дзю:су*

тост	トースト	*то:суто*
яичница	目玉焼き	*мэдама-яки*

Закуски

ветчина	ハム	*хаму*
закуски к пиву	つまみ	*цумами*
маринованные овощи	漬物	*цукэмоно*
оливки	オリーブ	*ори:бу*
салат	サラダ	*сарада*
салями	サラミ	*сарами*
сыр	チーズ	*ти:дзу*
устрицы	牡蛎	*каки*

Супы



бульон из овощей	吸い物	*суимоно*
овощной суп	野菜スープ	*ясай су:пу*
консомэ	コンソメ	*консомэ*
суп	スープ	*су:пу*
суп мисо	みそ汁	*мисосиру*

Основные блюда, гарниры

баранина	ラム肉	*рамунику*
бифштекс	ステーキ	*сутэ:ки*
говядина	牛肉	*гю:нику*



жареный картофель	ポテトフライ	*потэто фурай*
картофельное пюре	マッシュポテト	*массю потэто*
курица	チキン	*тикин*
омлет	オムレツ	*омурэцу*
рис вареный	ご飯	*гохан*
рыба	魚	*сакана*
свинина	ポーク	*по:ку*
спагетти	スパゲッティ	*супагэтти*

Японская кухня

Основными компонентами традиционной японской кухни являются рис, морепродукты и овощи. Мясо, молочные продукты, сливочное масло

используются довольно ограниченно. Основные приправы, используемые в приготовлении блюд: соевый соус и соевая паста мисо, а также уксус и сладкое сакэ «мирин».



Традиционной японской кухне свойственно стремление сохранить естественный вкус ингредиентов, потому предпочтение отдается травам и пряностям с мягким вкусом, а не острым специям. Особое значение придается сервировке, а также соответствию кушанья и посуды, в которой оно подается, определенному сезону.

Некоторые блюда японской кухни

Лапша:

— удон — うどん [удон] — лапша из пшеничной муки, подается в бульоне со свининой, говядиной, овощами и т. п. в горячем или холодном виде.

— рамэн — ラーメン [ра:мэн] — лапша в мясном бульоне (блюдо, позаимствованное из китайской кухни).

— соба — そば [соба] — лапша из гречневой муки. Может подаваться холодной с соевым соусом, луком и другими приправами.

— сомэн — そうめん [со:мэн] — очень тонкая лапша из пшеничной муки. Обычно подается охлажденной с соевым соусом, луком, имбирем.

Суси — 寿司 [суси] — рисовые колобки с кусочками сырой рыбы, моллюсками, овощами, креветками, икрой и т. п. Их едят с соевым соусом, васаби, имбирем. В «конвейерных» барах — 回転寿司 [кайтэн дзуси] — можно попробовать разные виды суси, которые повар готовит при вас и выставляет на тарелочках на движущийся конвейер.

Сасими — 刺身 [сасими] — блюдо из сырой рыбы, моллюсков. Подается с соевым соусом и васаби.

Тофу — 豆腐 [то:фу] — соевый творог, который добавляют в различные супы и другие блюда. Его также едят поджаренным, приготовленным с овощами, рыбой. Подают с соевым соусом, имбирем.

Тэмпура — 天ぷら [тэмпура] — ломтики овощей, креветки и т. п., обжаренные в кляре.

Окономи-яки — お好み焼き [окономияки] — жареная лепешка, на которой смешаны лапша, мясо, морепродукты и овощи, смазанная специальным соусом и посыпанная очень тонко нарезанным сушеным тунцом.

Суки-яки — すき焼き [суки-яки] — это блюдо готовят за столом сами обедающие: тонко нарезанная говядина варится в большой кастрюле с овощами, тофу и другими компонентами в бульоне из соевого соуса, сладкого сакэ «мирин» и сахара.

Сябу-сябу — しゃぶしゃぶ [сябу-сябу] — это блюдо также готовят прямо за столом, где в большой кастрюле кипит бульон с овощами, а мясо нарезано настолько тонко, что его с помощью палочек опускают в бульон всего на несколько секунд — и оно уже готово. Традиционно для сябу-сябу используется говядина, но могут быть использованы и другие виды мяса. Едят это блюдо с кунжутным или другими соусами.

Якисоба — やきそば [якисоба] — жареная лапша соба со свининой, овощами и специальным соусом.

Тонкацу — とんかつ [тонкацу] — жареная свиная котлета.



Якитори — 焼き鳥 [якитори] — шашлычки из курицы, залитые сладким соусом.

Суп-мисо — みそ汁 [мисосиру] — суп из соевой пасты мисо.

Онигири — おにぎり [онигири] — колобки из вареного риса с начинкой внутри.

Сэмбэй — せんべい [сэмбэй] — тонкое рисовое печенье.

Десерты

Десерты не являются типичными для традиционной японской кухни. Японские сладости «окаси» お菓子 часто отличаются от привычных нам сладостей и могут оказаться вовсе не сладкими. Однако японцы заимствовали множество видов десертов у европейской кухни, часто используя для них привычные для себя продукты. Так, например, в Японии можно отведать мороженое с зеленым чаем.

десерт	デザート	*дэдза:то*
джем/варенье	ジャム	*дзяму*
конфеты	キャンディ	*кянди*
мед	蜂蜜	*хатимицу*
мороженое …	アイスクリーム	*айсукури:му*
— ванильное	–バニラ	*банира*
— клубничное	–ストロベリー	*суторобэри:*
— шоколадное	–チョコレート	*тёкорэ:то*
— с зеленым чаем	―抹茶	*маття*
пирожное/торт	ケーキ	*кэ:ки*
шоколад	チョコレート	*тёкорэ:то*



Безалкогольные напитки

кока-кола	コーラ	*ко:ра*
кофе	コーヒー	*ко:хи:*
кофе без молока и сахара	ストレート	*суторэ:то*
минеральная вода	ミネラルウォーター	*минэрару уо:та:*
сок	ジュース	*дзю:су*
холодный кофе со льдом	アイスコーヒー	*айсу ко:хи:*
чай зеленый	お茶	*отя*
чай с лимоном	レモンティー	*рэмон ти:*

чай с молоком	ミルクティー	*мируку ти:*
чай со льдом	アイスティー	*айсу ти:*
чай черный	紅茶	*ко:тя*
черный кофе	ブラック	*буракку*
эспрессо	エスプレッソ	*эсупурэссо*



Алкогольные напитки

баночное пиво	缶ビール	*кан би:ру*
белое вино	白ワイン	*сировайн*
бочковое пиво	生ビール	*нама би:ру*
бренди	ブランデー	*бурандэ:*



бутылочное пиво	入りビール	*ири би:ру*
вино …	…ワイン	*вайн*
— игристое	– スパークリング	*супа:курингу*
— сладкое	– スイート	*суи:то*
— сухое	– ドライ	*дорай*
виски	ウイスキー	*уисуки:*
виски с водой	水割り	*мидзувари*
водка	ウオッカ	*уокка*
горячее сакэ	熱燗	*ацукан*
джин	ジン	*дзин*
коньяк	コニャック	*конякку*

красное вино	赤ワイン	*акавайн*
пиво	ビール	*би:ру*
подогретое сакэ	燗酒	*кандзакэ*
рисовая водка	焼酎	*сё:тю:*
сакэ/алкогольные напитки	お酒	*о-сакэ*
сливовое вино	梅酒	*умэсю*
темное пиво	黒ビール	*куроби:ру*
холодное сакэ	冷酒	*рэйсю*
чуть теплое сакэ	人肌	*хитохада*
шампанское	シャンパン	*сямпан*



Посуда, столовые приборы

бокал	ワイングラス	*вайнгурасу*
вилка	フォーク	*фо:ку*
влажная салфетка для рук	おしぼり	*осибори*
ложка	スプーン	*супу:н*
нож	ナイフ	*найфу*
палочки для еды	箸	*хаси*
подставка для палочек	箸置き	*хасиоки*
стакан	コップ	*коппу*
тарелка	皿	*сара*

чайник	急須	*кю:су*
чашечка для сакэ	おちょこ	*отёко*
чашка	カップ	*каппу*
чашка для риса, чая	茶碗	*тяван*
чашка для супа	お椀	*о-ван*



Фрукты и ягоды

фрукты	果物	*кудамоно*
ананас	パイナップル	*пайнаппуру*
апельсин	オレンジ	*орэндзи*
арбуз	すいか	*суйка*

банан	バナナ	*банана*
виноград	ぶどう	*будо:*
вишня	さくらんぼ	*сакурамбо*
грейпфрут	グレープフルーツ	*гурэ:пуфуру:цу*
груша	なし	*наси*
дыня	メロン	*мэрон*
инжир	いちじく	*итидзику*
клубника	いちご	*итиго*
лимон	レモン	*рэмон*
локва (мушмула японская)	びわ	*бива*

мандарин	みかん	*микан*
персик	もも	*момо*
слива	プラム	*пураму*
хурма	かき	*каки*
яблоко	りんご	*ринго*



Овощи и грибы

овощи	野菜	*ясай*
баклажан	なす	*насу*
бобы	まめ	*мамэ*
бобы соевые зеленые	枝豆	*эдамамэ*

грибы	きのこ	*киноко*
грибы пластинчатые шиитаке	しいたけ	*сиитакэ*
капуста	キャベツ	*кябэцу*
капуста китайская	白菜	*хакусай*
картофель	じゃがいも	*дзягаимо*
картофель сладкий/ батат	さつまいも	*сацумаимо*
корень лотоса	蓮根	*рэнкон*
лук зеленый	長ねぎ	*наганэги*
лук репчатый	玉ねぎ	*таманэги*
маринованные огурцы	ピクルス	*пикурусу*

маслины/оливки	オリーブ	*ори:бу*
морковь	にんじん	*ниндзин*
огурец	きゅうり	*кю:ри*
опенок	しめじ	*симэдзи*
перец болгарский	ピーマン	*пи:ман*
побеги бамбука	たけのこ	*такэноко*
помидор	トマト	*томато*
редька	大根	*дайкон*
ростки сои	もやし	*мояси*
салат	レタス	*рэтасу*
свекла	赤かぶ	*акакабу*



фасоль	いんげん	*ингэн*
чеснок	ニンニク	*ниннику*
шпинат	ほうれん草	*хо:рэнсо:*

Мясо

мясо	肉	*нику*
баранина	ラム肉	*рамунику*
ветчина	ハム	*хаму*
говядина	牛肉	*гю:нику*
индейка	七面鳥の肉	*ситимэнтё:-но нику*
курица	鶏肉	*торинику*

салями	サラミ	*сарами*
свинина	豚肉	*бутанику*



Рыба, морепродукты

рыба	魚	*сакана*
икра красная	イクラ	*икура*
икра черная	キャビア	*кябиа*
кальмар	いか	*ика*
кета	さけ	*сакэ*
краб	かに	*кани*
креветка	えび	*эби*

морская капуста	わかめ	*вакамэ*
морской еж	うに	*уни*
осьминог	たこ	*тако*
сайра	さんま	*самма*
сельдь иваси	いわし	*иваси*
треска	たら	*тара*
икра трески	たらこ	*тарако*
тунец	まぐろ	*магуро*
угорь	うなぎ	*унаги*
устрица	かき	*каки*
форель	ます	*масу*

Молочные продукты



йогурт	ヨーグルト	*ё:гуруто*
масло сливочное	バター	*бата:*
молоко	牛乳/ミルク	*гю:ню:/мируку*
сливки	クリーム	*кури:му*
сметана	サワークリーム	*сава: кури:му*
сыр	チーズ	*ти:дзу*

Приправы

васаби	わさび	*васаби*
горчица	マスタード/からし	*масута:до/караси*

имбирь	ショウガ	*сё:га*
кетчуп	ケチャップ	*кэтяппу*
майонез	マヨネーズ	*маёнэ:дзу*
масло растительное	サラダ油	*сарада абура*
перец	コショー	*косё:*
сладкое сакэ	みりん	*мирин*
соевая паста мисо	みそ	*мисо*
соевый соус	しょうゆ	*сё:ю*
соль	塩	*сио*
специи	スパイス	*супайсу*
уксус	酢	*су*

Хлебобулочные изделия и бакалея



консервы	缶詰	*кандзумэ*
лапша быстрого приготовления	カップ麺	*каппу мэн*
мука	小麦粉	*комугико*
рис	米	*комэ*
сахар	砂糖	*сато:*
хлеб	パン	*пан*
хлеб для тостов	食パン	*сёкупан*
яйцо	たまご	*тамаго*



Типично японские продукты

желе из конняку	こんにゃく	*конняку*
натто (*перебродившие соевые бобы*)	納豆	*натто:*
соевый творог	豆腐	*то:фу*
соевый творог (жареный)	油揚げ	*абура агэ*



МАГАЗИНЫ И УСЛУГИ

Виды магазинов

булочная	パン屋	*панъя*
бутик	ブティック	*бутикку*
винный магазин	酒屋	*сакая*
газетный киоск	キオスク	*киосуку*
книжный магазин	本屋	*хонъя*
компьютерный магазин	コンピュータショップ	*компю:та сёппу*



кондитерская	ケーキ屋	*кэ:кия*
круглосуточный мини-маркет	コンビニ	*комбини*
магазин «Товары по 100 иен»	百円ショップ	*хякуэн сёппу*
магазин головных уборов	帽子屋	*бо:сия*
магазин готовой одежды	洋服屋	*ё:фукуя*
магазин игрушек	おもちゃ屋	*омотяя*
магазин канцтоваров	文房具店	*бумбо:гутэн*
магазин CD-дисков	ＣＤショップ	*си: ди: сёппу*
магазин спорттоваров	スポーツ用品店	*супо:цуё:хинтэн*

магазин сувениров	お土産店	*омиягэтэн*
магазин тканей	織物屋	*оримоноя*
магазин товаров для дома	家庭用品店	*катэйё:хинтэн*
магазин фототоваров	写真用品店/カメラ屋	*сясинъё:хинтэн/камэрая*
магазин часов	時計店	*токэйтэн*
магазин электротоваров	電気製品店	*дэнки сэйхинтэн*
мебельный магазин	家具屋	*кагуя*
молочный магазин	牛乳屋	*гю:ню:я*
мясная лавка	肉屋	*никуя*

обувной магазин	靴屋	*куцуя*
овощной магазин	八百屋	*яоя*
продуктовый магазин	食料品店	*сёкурё:хинтэн*
рыбная лавка	魚屋	*саканая*
супермаркет	スーパー	*су:па:*
табачная лавка	タバコ屋	*табакоя*
универмаг	デパート	*дэпа:то*
цветочный магазин	花屋	*ханая*
ювелирный магазин	宝石店	*хо:сэкитэн*

Отделы

замороженные продукты	冷凍食品	*рэйто:сёкухин*
канцтовары	文房具	*бумбо:гу*
консервы	缶詰	*кандзумэ*
косметика	化粧品	*кэсё:хин*
молочные продукты	乳製品	*ню:сэйхин*
моющие средства	洗剤	*сэндзай*
одежда детская	子供服	*кодомофуку*
одежда женская	婦人服	*фудзинфуку*
одежда мужская	紳士服	*синсифуку*



отдел кожаных изделий	革製品	*кавасэйхин*
предметы домашнего обихода	家庭用品	*катэйё:хин*
продукты	食料品	*сёкурё:хин*
свежая рыба	鮮魚	*сэнгё*
свежее мясо	鮮肉	*сэннику*
спорттовары	スポーツ用品	*супо:цуё:хин*
ткани	織物	*оримоно*
товары для детей	子供用品	*кодомоё:хин*
электротовары	電気製品	*дэнкисэйхин*
ювелирные изделия	アクセサリー用品	*акусэсари:ё:хин*

В магазине

Крупные универмаги работают ежедневно с 10:00 до 21:00 или 22:00. Небольшие магазины и лавки работают в соответствии с собственным графиком. Мини-маркеты «Комбини» работают круглосуточно.



Где находится …?	…はどこですか。	*-ва доко дэс ка*
— универмаг	デパート	*дэпа:то*
— супермаркет	スーパー	*су:па:*
Где можно купить …?	…はどこで買えますか。	*-ва доко дэ каэмас ка*
Добро пожаловать! (*приветствие персонала*)	いらっしゃいませ!	*ирассяимасэ*
Извините (*обращение к продавцу*)	すみません。	*сумимасэн*

Дайте, пожалуйста …	…をください。	*-о кудасай*
— карту города	―市内の地図	*синай-но тидзу*
— пачку сигарет	― １箱のたばこ	*хитобако-но табако*
Покажите, пожалуйста …	…を見せてください。	*-о мисэтэ кудасай*
— тот фотоаппарат	―あのカメラ	*ано камэра*
— подешевле	―もっと安いの	*мотто ясуй-но*
На каком этаже продаются …?	…は何階で買えますか。	*-ва нанкай дэ каэмас ка*
— спортивные товары	– スポーツ用品	*супо:цуё:хин*
— товары для детей	– 子供用品	*кодомоё:хин*

Где находится …?	…はどこですか。	*-ва доко дэс ка*
— примерочная	– 試着室	*ситякусицу*
— касса	– レジ	*рэдзи*
Где находится отдел …?	…売り場はどこですか。	*уриба-ва доко дэс ка*
— аксессуаров	―アクセサリー	*акусэсари:*
— мебели	– 家具	*кагу*
Сколько это стоит?	いくらですか。	*икура дэс ка*
Заверните, пожалуйста.	包んでください。	*цуцундэ кудасай*
Сколько с меня всего?	全部でいくらですか。	*дзэмбу-дэ икура дэс ка*



Все вместе — … иен.	全部で…円です。	*дзэмбу-дэ … эн дэс*
У меня есть дисконтная карточка.	値引きカードがあります。	*нэбики ка:до-га аримас*
Ваша сдача.	お釣りです。	*о-цури дэс*

В универмаге

Что-нибудь ищете?	何かお探しですか。	*наника осагаси дэс ка*
Я ищу …	…を探しているのですが。	*-о сагаситэ иру но дэс га*
— джинсы	– ジーンス	*дзи:нсу*
— платье	– ワンピース	*вампи:су*

Нет, я просто смотрю.	いいえ、見ているだけです。	*ииэ митэ иру дакэ дэс*
Покажите, пожалуйста …	…を見せてください。	*-о-мисэтэ кудасай*
— ту юбку	―あのスカート	*ано сука:то*
— эту футболку	―そのTシャツ	*соно ти:сяцу*
Покажите, пожалуйста, другой/другую.	ほかのを見せてください。	*хока-но-о мисэтэ кудасай*
Сколько стоит эта/этот/это/эти …?	この…はいくらですか。	*коно …-ва икура дэс ка*
— брюки	–ズボン	*дзубон*
— кимоно	–着物	*кимоно*



Сколько стоит эта вещь?	これはいくらですか。	*корэ-ва икура дэс ка*
Эта вещь стоит … иен.	それは…円です。	*сорэ-ва … эн дэс*
Дорого.	高いですね。	*такай дэс нэ*
Дешево.	安いですね。	*ясуй дэс нэ*
Можно примерить …?	…を着てみてもいいですか。	*-о-китэ митэ мо ий дэс ка*
— блузку	ーブラウス	*бураусу*
— свитер	ーセーター	*сэ:та:*
Это слишком большое.	大きすぎます。	*оокисугимас*
Это слишком маленькое.	小さすぎます。	*тиисасугимас*

Это слишком длинное.	長すぎます。	*нагасугимас*
Это слишком короткое.	短すぎます。	*мидзикасугимас*
Это слишком широкое.	ゆったりすぎます。	*юттарисугимас*
Это слишком узкое.	きつすぎます。	*кицусугимас*
Есть ли у вас размер …?	もっと…サイズがありませんか。	*мотто … сайдзу-га аримасэн ка*
— побольше	– 大きい	*оокий*
— поменьше	– 小さい	*тиисай*
Мне хотелось бы …	…がほしいのですが。	*-га хосий-но дэс га*
— черное	– 黒いの	*курой-но*



— потемнее	– もっと暗い色の	*мотто курай иро-но*
— посветлее	– もっと明るい色の	*мотто акаруй иро-но*
Мне не подходит цвет.	私には色が合いません。	*ватаси-ни-ва иро-га аимасэн*
Я беру это.	これをください。	*корэ-о-кудасай*
Где платить?	どこで払いますか。	*доко-дэ хараимас ка*
Касса вон там.	レジはあそこです。	*рэдзи-ва асоко дэс*
Можно заплатить кредитной карточкой?	クレジットカードが使えますか。	*курэдзитто ка:до-га цукаэмас ка*

Мне кажется, вы неправильно дали сдачу.	おつりが違うようです。	*оцури-га тигау ё: дэс*
Я хочу вернуть эту вещь.	返品します。	*хэмпин симас*
Она бракованная.	不良品です。	*фурё:хин дэс*



Одежда и аксессуары

европейская/западная одежда	洋服	*ё:фуку*
японская одежда (традиционная)	和服	*вафуку*
с длинными рукавами	長袖	*нагасодэ*
с короткими рукавами	半袖	*хансодэ*



без рукавов	ノースリーブ	*но: сури:бу*
одежда известных марок	ブランド物	*бурандомоно*
нижнее белье	下着	*ситаги*
головной убор, шляпа	帽子	*бо:си*

Женская одежда

блузка	ブラウス	*бураусу*
бюстгальтер	ブラ	*бура*
вечернее платье	イブニングドレス	*ибунингу дорэсу*
колготки	パンティーストッキング	*панти:сутоккингу*
купальник	水着	*мидзуги*

платье	ワンピース	*вампи:су*
плащ	レインコート	*рэйнко:то*
трусики	パンティー	*панти:*
халат	ガウン	*гаун*
чулки	ストッキング	*сутоккингу*
шуба	毛皮コート	*кэгава ко:то*
юбка	スカート	*сука:то*



Мужская одежда

брюки	ズボン	*дзубон*
галстук	ネクタイ	*нэкутай*

джемпер	ベスト	*бэсуто*
джинсы	ジーンズ	*дзи:ндзу*
костюм	スーツ	*су:цу*
куртка	ジャンパー	*дзямпа:*
пальто	コート	*ко:то*
пиджак	ジャケット	*дзякэтто*
плавки	水泳パンツ	*суйэй панцу*
рубашка	シャツ	*сяцу*
футболка	Ｔシャツ	*ти:сяцу*
шорты	半ズボン	*хандзубон*

Размеры

При обозначении размеров одежды могут использоваться символы: S — маленький; M — средний; L — большой; XL — очень большой. Подобрать одежду людям высокого роста и обувь больших размеров в Японии будет довольно трудно.



	Женская одежда						Женская обувь			
Россия	42	44	46	48	50	52	36	37	38	39
Япония	9	11	13	15	17	19	23	23,5	24	24,5

	Мужские рубашки				Мужская обувь						
Россия	38	41	43	45	38	39	40	41	42	43	44
Япония	38	41	43	45	24	25	25,5	26,5	27	28	29

Ткани

бархат	ビロード	*биро:до*
велюр	ベリュル	*бэрюру*
вискоза	ビスコース	*бисуко:су*
джерси	ジャージー	*дзя:дзи:*
драп	ラシャ	*рася*
замша	セーム皮/スエード	*сэ:мугава/суэ:до*
кожа	皮	*кава*
лен	亜麻	*ама*
синтетика	化学繊維/化繊	*кагаку сэнъи/касэн*
трикотаж	ニット	*нитто*

хлопок	綿	*мэн*
хлопчатобумажная ткань	コットン/木綿	*коттон/момэн*
шелк	絹/シルク	*кину/сируку*
шерсть	ウール	*у:ру*



Цвета

белый	白い	*сирой*
желтый	黄色い	*киирой*
зеленый	緑色の	*мидорииро-но*
коричневый	茶色の	*тяиро-но*



красный	赤い	*акай*
оранжевый	オレンジ色の	*орэндзиро-но*
розовый	ピンクの	*пинку-но*
серый	灰色の	*хайиро-но*
синий, голубой	青い	*аой*
фиолетовый	紫色の	*мурасакиро-но*
черный	黒い	*курой*

Надписи на ярлыках

組成表示	*сосэй хё:дзи*	Состав/Сделано из…
取扱表示	*ториацукаи хё:дзи*	Уход за изделием

手洗いのみ	*тэарай номи*	Только ручная стирка
ドライクリーニングのみ	*дорай кури:нингу номи*	Только сухая чистка
ドライクリーニング禁止	*дорай кури:нингу кинси*	Не подвергать химчистке
タンブラー乾燥はおさけください	*тамбура: кансо:-ва осакэ кудасай*	Избегайте сушки в центрифуге
エンソサラシ	*энсо сараси*	Отбеливание с хлором
アイロン掛け禁止	*айрон-какэ кинси*	Не гладить

Отдел кимоно

кимоно	着物	*кимоно*
кимоно с семейными гербами	紋付き	*монцуки*
юката (*легкое летнее кимоно*)	浴衣	*юката*
парадное кимоно с длинными рукавами для молодых девушек	振り袖	*фурисодэ*
женское парадное кимоно с рукавами обычной длины и узором по подолу	留め袖	*томэсодэ*
пояс для кимоно	帯	*оби*

накидка, одеваемая поверх кимоно	羽織	*хаори*
носки из плотной ткани	足袋	*таби*
гэта (*деревянные сандалии*)	下駄	*гэта*
дзори (*сандалии из соломы, кожаные и др.*)	草履	*дзо:ри*



Изделия из кожи

бумажник	財布	*сайфу*
женская сумочка	ハンドバッグ	*хандо баггу*
перчатки	手袋	*тэбукуро*

портфель/сумка	かばん	*кабан*
ремень	ベルト	*бэруто*



Обувь

обувь/туфли	靴	*куцу*
ботинки	ブーツ	*бу:цу*
крем для обуви	靴クリーム	*куцу кури:му*
кроссовки	スニーカー	*суни:ка:*
носки	靴下/ソックス	*куцусита/соккусу*
сандалии	サンダル	*сандару*
сапоги	長靴	*нагагуцу*

тапочки	スリッパ	*сурипа*
шнурки	靴紐	*куцухимо*



Ювелирные изделия

браслет	ブレスレット	*бурэсурэтто*
бриллиант	ダイアモンド	*дайамондо*
брошь	ブローチ	*буро:ти*
золото	金	*кин*
колье	ネックレス	*нэккурэсу*
кольцо	指輪	*юбива*
серебро	銀	*гин*
серьги	ピアス/イヤリング	*пиасу/иярингу*

Косметика



бальзам-кондиционер	コンディショナー	*кондисёна:*
губная помада	口紅/リップスティック	*кутибэни/риппусутикку*
дезодорант	デオドラント	*дэодоранто*
духи	香水	*ко:суй*
карандаш для бровей	眉墨	*маюдзуми*
косметическое молочко	乳液	*ню:эки*
крем от солнца	日焼け止めクリーム	*хиякэ-домэ кури:му*
лак для волос	ヘアスプレー	*хэасупурэ:*
лак для ногтей	マニキュア液	*маникюа эки*

лосьон после бритья	アフターシェーブ	*афута: се:бу*
лосьон после загара	アフターサン・ローション	*афута: сан ро:сён*
ночной крем	ナイトクリーム	*найто кури:му*
пудра …	…パウダー	*пауда:*
— компактная	– コンパクト	*компакуто*
румяна	頬紅	*хо:бэни*
тени для век	アイシャドウ	*айсядоу*
тональный крем	ファンデーション	*фандэ:сён*
тушь	マスカラ	*масукара*

увлажняющий крем	モイスチャークリーム	*мойсутя: кури:му*
фактор защиты	ＳＰＦ	*эсу пи: эфу*
шампунь	シャンプー	*сямпу:*

Электротовары

адаптер	アダプター	*адапута:*
батарейка …	電池	*дэнти*
— D	単１	*тан ити*
— C	単２	*тан ни*
— AA	単３	*тан сан*
— AAA	単４	*тан ён*

будильник	目覚まし時計	*мэдзамаси докэй*
калькулятор	計算機	*кэйсанки*
MD-плеер	ＭＤプレーヤー	*эму ди: пурэ:я:*
микроволновая печь	電子レンジ	*дэнсирэндзи*
мобильный телефон	携帯電話	*кэйтай дэнва*
плеер	プレイヤー	*пурэйя:*
CD-плеер	ＣＤプレーヤー	*си: ди: пурэ:я:*
телевизор	テレビ	*тэрэби*
утюг	アイロン	*айрон*
фен	(ヘア)ドライヤー	*(хэа)дорайя:*
фотоаппарат	カメラ	*камэра*

цифровой фотоаппарат	デジ(タル)カメラ	*дэдзи(тару) камэра*
цифровая видеокамера	デジタルビデオ	*дэдзитару бидэо*



Книги, журналы, канцелярские принадлежности

газета	新聞	*симбун*
журнал	雑誌	*дзасси*
канцелярский скотч	セロテープ	*сэро тэ:пу*
карандаш	鉛筆	*эмпицу*
клей	のり	*нори*
книга	本	*хон*

путеводитель	ガイドブック	*гайдо букку*
ручка	ペン/ボールペン	*пэн/бо:рупэн*
словарь …	…辞書	*дзисё*
— русско-японский	– 露和	*рова*
— японско-русский	– 和露	*варо*



Компьютеры

CD -диск	ＣＤ	*си:ди:*
DVD-диск	ＤＶＤ	*ди: би: ди:*
веб-камера	ウェブカメラ	*вэбу камэра*
жесткий диск	ハードディスク	*ха:до дисуку*



клавиатура	キーボード	*ки:бо:до*
компьютер	パソコン	*пасокон*
модем	モデム	*модэму*
мышка	マウス	*маусу*
наушники	イヤホン	*ияхон*
ноутбук	ノートパソコン	*но:то пасокон*
принтер	プリンター	*пуринта:*
процессор	プロセッサー	*пуросэсса:*
системный блок	本体	*хонтай*
сканер	スキャナー	*сукяна:*
флэшка	ＵＳＢメモリー	*ю: эсу би: мэмори:*

Сувениры

амулет-оберег	お守り	*омамори*
бутылочка для сакэ	徳利	*токкури*
веер складной	扇子	*сэнсу*
гончарные изделия	焼き物	*якимоно*
гравюра укиёэ	浮世絵	*укиёэ*
деревянная кукла кокэси	こけし	*кокэси*
изделия народного промысла	民芸品	*мингэйхин*
картина тушью	水墨画	*суйбокуга*

колокольчик, звенящий на ветру	風鈴	*фу:рин*
кошка, призывающая счастье	招き猫	*манэки-нэко*
лакированная посуда	塗り物	*нуримоно*
палочки для еды	箸	*хаси*
платок, в который заворачивают вещи	風呂敷	*фуросики*
футболка с иероглифами	日本語Tシャツ	*нихонго ти:-сяцу*
японская кукла	日本人形	*нихон нингё:*

Вывески и указатели

案内	Справочное бюро
営業中	Открыто
閉店	Закрыто
大売出し/セール	Распродажа
割引	Скидка
営業時間	Часы работы
入口	Вход
出口	Выход
エスカレーター	Эскалатор
エレベーター	Лифт

非常口		Запасной выход
化粧室		Туалет



В парикмахерской. В салоне красоты

борода	ひげ/あごひげ	*хигэ/агохигэ*
волосы	髪	*ками*
краска для волос	ヘアカラー	*хэа кара:*
маникюр	マニキュア	*маникюа*
маска косметическая	パック	*пакку*
мужская парикмахерская	床屋	*токоя*

парикмахерская	ヘアーサロン	*хэа:сарон*
педикюр	ペディキュア	*пэдикюа*
прическа	ヘアスタイル	*хэасутайру*
салон красоты	美容院	*биё:ин*
спа-салон	エステ	*эсутэ*
усы	ひげ/口ひげ	*хигэ/кутихигэ*

Как вас подстричь?	どうしますか。	*до: симас ка*
Просто подровняйте, пожалуйста.	ただそろえてください。	*тада сороэтэ кудасай*
Мне короткую стрижку, пожалуйста.	ショートカットにしてください。	*сё:то катто-ни ситэ кудасай*



Подстригите немножко покороче.	少し短くしてください。	*сукоси мидзикаку ситэ кудасай*
Подстригите не слишком коротко.	あまり短くしないでください。	*амари мидзикаку синайдэ кудасай*
Подровняйте мне виски.	揉み上げをそろえてください。	*момиагэ-о сороэтэ кудасай*
Снимите еще.	もっと切ってください。	*мотто киттэ кудасай*
Подстригите …	…を少し切ってください。	*-о сукоси киттэ кудасай*
— по бокам	– 横	*ёко*
— впереди	– 前	*маэ*
— сзади	– 後ろ	*усиро*

Пожалуйста, помойте мне голову.	髪を洗ってください。	*ками-о араттэ кудасай*
Я хочу покрасить волосы в … цвет.	…色に染めたいのですが。	*иро-ни сомэтай-но дэс га*
— светлый	– 明るい	*акаруй*
— медный	– 銅	*акаганэ*
Пожалуйста, высушите волосы феном.	ヘアドライヤーで髪を乾かしてください。	*хэадорайя:-дэ ками-о кавакаситэ кудасай*
Подровняйте мне бороду и усы, пожалуйста.	ひげをそろえてください。	*хигэ-о сороэтэ кудасай*



Сбрейте мне усы/бороду, пожалуйста.	口ひげ/あごひげをそってください。	*кутихигэ/агохигэ -о соттэ кудасай*
Я хотела бы сделать …	…をお願いします。	*-о онэгаи симас*
— эпиляцию воском	– ワックス	*ваккусу*
— массаж	– マッサージ	*масса:дзи*
— косметические процедуры для лица	– フェーシャル	*фэ:сяру*



ЗДОРОВЬЕ

В Японии очень много внимания уделяют здоровью, чистоте и соблюдению санитарных норм. Специальная вакцинация перед поездкой не требуется. Люди, которые простужены или страдают от аллергии, появляются в общественных местах в защитных масках (ватно-марлевых повязках).

Медицинское обслуживание в Японии довольно дорогое, поэтому перед поездкой оформите медицинскую страховку, внимательно ознакомившись с ее условиями.

Найти врача, говорящего по-английски, в Японии вполне возможно, а вот врача, говорящего на русском, найти вряд ли удастся. Поэтому наш разговорник обязательно пригодится вам в сложной ситуации.

Медицинское обслуживание

анализ кала	検便	*кэнбэн*
анализ крови	血液検査	*кэцуэки кэнса*
анализ мочи	尿検査	*нё:кэнса*
аптека	薬局	*яккёку*
больница	病院	*бё:ин*
гастроскопия	胃カメラ検査	*икамэра кэнса*
измерение артериального давления	血圧測定	*кэцуацу сокутэй*
компьютерная томография	ＣＴ	*си: ти:*
определение уровня холестерина в крови	コレステロール測定	*корэсутэро:ру сокутэй*

оптика	眼鏡店	*мэганэтэн*
полис медицинского страхования	保険証	*хокэнсё:*
приемная	待合室	*матиайсицу*
регистратура	受付	*укэцукэ*
рентгенологическое исследование	レントゲン検査	*рэнтогэн кэнса*
рецепт	処方箋	*сёхо:сэн*
«скорая помощь»	救急車	*кю:кю:ся*
укол	注射	*тю:ся*
ультразвуковое исследование	超音波検査	*тё:омпа кэнса*
эндоскопия	内視鏡	*найсикё:*



Я плохо себя чувствую.	気分が悪いです。	*кибун-га варуй дэс*
Пожалуйста, сопроводите меня в больницу.	病院に連れて行ってください。	*бё:ин-ни цурэтэ иттэ кудасай*
Вызовите, пожалуйста …	…を呼んでください。	*-о ёндэ кудасай*
— врача	– お医者さん	*о-ися-сан*
— скорую помощь	– 救急車	*кю:кю:ся*
Есть ли врач, который может говорить …?	…が話せる医者がいますか。	*-га ханасэру ися-га имас ка*
— по-русски	– ロシア語	*росиаго*
— по-английски	– 英語	*эйго*

У вас есть медицинская страховка?	保険証はありますか。	*хокэнсё:-ва аримас ка*
Да, вот моя медицинская страховка.	はい、私の保険証です。	*хай ватаси-но хокэнсё: дэс*
У меня нет медицинской страховки.	私は保険証がありません。	*ватаси-ва хокэнсё:-га аримасэн*
Я хотел бы на прием к …	…に見てもらいたいです。	*-ни митэ мораитай дэс*
— терапевту	– 内科医	*найкаи*
— дерматологу	– 皮膚科医	*хифукаи*
Подождите, пожалуйста, в приемной.	そちらの待合室でお待ちください。	*сотира-но матиаисицу-дэ о-мати кудасай*

Господин/госпожа …, заходите, пожалуйста.	…さん、どうぞ。	*-сан до:дзо*
На что жалуетесь?	どうしたんですか。	*до: ситан дэс ка*
Я порезал руку.	手を切ったのです。	*тэ-о китта-но дэс*
Я ушиб …	…を打ったのです。	*-о утта-но дэс*
— спину	– 背中	*сэнака*
— колено	– ひざ	*хидза*
Я сломал …	…をおったのです。	*-о отта-но дэс*
— палец	– 指	*юби*
— ногу	– 足	*аси*
Я получил ожог.	火傷しました。	*якэдо симасита*

У меня солнечный удар.	日射病にかかりました。	*ниссябё:-ни какаримасита*
Меня укусила …	…に刺されました。	*-ни сасарэмасита*
— пчела	– 蜂	*хати*
— оса	– 雀蜂	*судзумэбати*
Я простудился.	風邪をひきました。	*кадзэ-о-хикимасита*
У меня насморк.	鼻かぜです。	*ханакадзэ дэс*
Я чихаю.	くしゃみが出ます。	*кусями-га дэмас*
У меня кашель.	咳が出ます。	*сэки-га дэмас*
Меня знобит.	寒気がします。	*самукэ-га симас*

У меня кружится голова.	めまいがします。	*мэмай-га симас*
Я себя плохо чувствую в течение … дней.	…日ぐらい具合が悪いです。	*нити-гурай гуай-га варуй дэс*
Я плохо сплю из-за смены часовых поясов.	時差ぼけしています。	*дзисабокэ ситэ имас*
Меня тошнит.	吐き気がします。	*хакикэ-га симас*
У меня понос.	下痢をしています。	*гэри-о ситэ имас*
Съели что-то несвежее?	何か悪いものを食べましたか。	*наника варуй моно-о табэмасита ка*
У вас высокая температура?	熱がありますか。	*нэцу-га аримас ка*

Утром измерял, была 38,6.	今朝計りましたが、３８度６分もありました。	*кэса хакаримасита га сандзю: хати до року бу-мо аримасита*
У меня высокое давление.	血圧が高いです。	*кэцуацу-га такай дэс*
У меня низкое давление.	血圧が低いです。	*кэцуацу-га хикуй дэс*
У меня болит …	…が痛いです。	*-га итай дэс*
— живот	– おなか	*онака*
— вот здесь	– ここ	*коко*
У меня болит зуб.	歯が痛いです。	*ха-га итай дэс*
У меня выпала пломба.	歯の詰め物がはずれました。	*ха-но цумэмоно-га хадзурэмасита*

У вас есть аллергия на что-либо?	何かのアレルギーはありますか。	*наника-но арэруги:-ва аримас ка*
У меня аллергия на цветочную пыльцу.	花粉症です。	*кафунсё: дэс*
У вас есть аллергия на лекарства?	薬のアレルギーはありますか。	*кусури-но арэруги:-ва аримас ка*
Нет, у меня нет (аллергии на лекарства).	いいえ、ありません。	*ииэ аримасэн*
Да, у меня аллергия на пенициллин.	はい、ペニシリンアレルギーがあります。	*хай пэнисирин арэруги:-га аримас*
Какая у вас группа крови?	血液型は何ですか。	*кэцуэкигата-ва нан дэс ка*

У меня … группа крови.	私の血液型は…です。	*ватаси-но кэцуэкигата-ва … дэс*
— первая	– O	*о:*
— вторая	– A	*эй*
— третья	– B	*би:*
— четвертая	– AB	*эй-би:*
Я беременна.	私は妊娠しています。	*ватаси-ва нинсин ситэ имас*
Я принимаю противозачаточные таблетки.	ピルを飲んでいます。	*пиру-о нондэ имас*
У меня сейчас менструация.	私は生理中です。	*ватаси-ва сэйритю: дэс*

Давайте измерим …	…を計りましょう。	*-о хакаримасё:*
— температуру	– 熱	*нэцу*
— давление	– 血圧	*кэцуацу*
Откройте рот.	口を開けてください。	*кути-о акэтэ кудасай*
Разденьтесь до пояса.	上半身を脱いでください。	*дзё:хансин-о нуйдэ кудасай*
Ложитесь.	横になってください。	*ёко-ни наттэ кудасай*
Здесь больно?	ここは痛いですか。	*коко-ва итай дэс ка*
Больно.	痛いです。	*итай дэс*
Не больно.	痛くないです。	*итакунай дэс*

Где болит больше всего?	どこで一番痛いですか。	*доко-дэ итибан итай дэс ка*
Вот здесь.	ここです。	*коко дэс*
Вам нужно сдать анализ мочи и крови.	尿や血液の検査をしなければなりません。	*нё:-я кэцуэки-но кэнса-о синакэрэба наримасэн*
Вам нужно сделать рентген.	レントゲンを取らなければなりません。	*рэнтогэн-о тораанакэрэба наримасэн*
Повреждений кости нет.	骨に異常はありません。	*хонэ-ни идзё:-ва аримасэн*
У вас перелом.	骨折しています。	*коссэцу ситэ имас*

У вас вывих.	捻挫しています。	*нэндза ситэ имас*
Сейчас сделаем вам укол.	今、注射をしましょう。	*има тю:ся-о симасё:*
Я выпишу вам …	…を処方しましょう。	*-о сёхо: симасё:*
— лекарство от головной боли	– 頭痛薬	*дзуцу:яку*
— антибиотики	– 抗生物質	*ко:сэй буссицу*
Могу я продолжать путешествовать?	旅行を続けられますか。	*рёко:-о цудзукэрарэмас ка*
Да, можете продолжать.	はい、そうです。	*хай со: дэс*
Лучше вам вернуться на родину.	帰国した方がいいです。	*кикоку сита хо:-га ий дэс*

Лучше вам спокойно отдохнуть 2–3 дня.	２、３日休んだ方がいいです。	*ни сан нити ясунда хо:-га ий дэс*
Выздоравливайте!	お大事に。	*одайдзи-ни*



Врачи

аллерголог	アレルギー専門医	*арэруги: сэммонъи*
венеролог	性病専門医	*сэйбё: сэммонъи*
гастроэнтеролог	胃腸病専門医	*итё:бё: сэммонъи*
гинеколог	婦人専門医	*фудзин сэммонъи*
дерматолог	皮膚科医	*хифукаи*
невропатолог	神経病専門医	*синкэйбё: сэммонъи*
окулист	眼科医	*ганкаи*

отоларинголог	耳鼻咽喉科医	*дзибиинко:каи*
педиатр	小児科医	*сё:никаи*
рентгенолог	レントゲン技師	*рэнтогэн-гиси*
стоматолог	歯医者	*хаися*
терапевт	内科医	*найкаи*
уролог	泌尿器科医	*хинё:кикаи*
хирург	外科医	*гэкаи*

Симптомы болезни

больно	痛い	*итай*
головная боль	頭痛	*дзуцу:*

головокружение	目まい	*мэмай*
запор	便秘	*бэмпи*
зуд	かゆみ	*каюми*
кашель	せき	*сэки*
легкая боль	軽い痛み	*каруй итами*
нарушение биоритма (*из-за разницы во времени*)	時差ぼけ	*дзисабокэ*
насморк	鼻水	*ханамидзу*
озноб	寒気	*самукэ*
острая боль	鋭い痛み	*сурудой итами*



отсутствие аппетита	食欲不振	*сёкуёку фусин*
плохое самочувствие	気分が悪い	*кибун-га варуй*
повышение температуры	発熱	*хацунэцу*
понос	下痢	*гэри*
постоянно болит	ずっと痛い	*дзутто итай*
расстройство пищеварения	消化不良	*сё:ка фурё:*
рвота	吐き気	*хакикэ*
резкая, сильная боль	激しい痛み	*хагэсий итами*
тупая боль	鈍い痛み	*нибуй итами*

Части тела

глаз (правый/левый)	(右の/左の) 目	*(миги-но/хидари-но) мэ*
голова	頭	*атама*
горло	のど	*нодо*
грудь	胸	*мунэ*
живот	おなか	*онака*
запястье	手首	*тэкуби*
зуб	歯	*ха*
колено	ひざ	*хидза*
кость	骨	*хонэ*
локоть	ひじ	*хидзи*



нога (правая/левая)	(右の/左の) 足	*(миги-но/хидари-но) аси*
нос	鼻	*хана*
палец (руки/ноги)	指	*юби*
плечо	かた	*ката*
поясница	腰	*коси*
рот	口	*кути*
рука — кисть (правая/левая)	(右/左) 手	*(миги/хидари) тэ*
рука от плеча до кисти (правая/левая)	(右の/左の) 腕	*(миги-но/хидари-но) удэ*
спина	背中	*сэнака*
сустав	関節	*кансэцу*

ухо (правое/левое)	(右の/左の) 耳	*(миги-но/хидари-но) мими*
челюсть	顎	*аго*
шея	首	*куби*
щиколотка	足首	*асикуби*
ягодицы	おしり	*осири*
язык	舌	*сита*



Внутренние органы

бронхи	気管支	*киканси*
желудок	胃	*и*

кишечник	腸	*тё:*
кишечник толстый	小腸	*сё: тё:*
кишечник тонкий	大腸	*дай тё:*
легкое	肺	*хай*
миндалина	扁桃腺	*хэнто:сэн*
мочевой пузырь	膀胱	*бо:ко:*
печень	肝臓	*кандзо:*
почка	腎臓	*дзиндзо:*
селезенка	脾臓	*хидзо:*
сердце	心臓	*синдзо:*

Болезни и травмы

аллергия	アレルギー	*арэруги:*
ангина	扁桃腺炎	*хэнто:сэньэн*
аппендицит	盲腸炎	*мо:тё:эн*
астма	喘息	*дзэнсоку*
болезнь	病気	*бё:ки*
бронхит	きかんしカタル	*киканси катару*
венерическая болезнь	性病	*сэйбё:*
воспаление легких	肺炎	*хайэн*
воспаление мочевого пузыря/ цистит	膀胱炎	*бо:ко:эн*

гастрит	胃炎	*иэн*
грипп	インフルエンザ	*инфуруэндза*
диабет	糖尿病	*то:нё:бё:*
желчнокаменная болезнь	胆石症	*тансэкисё:*
инсульт	脳梗塞	*но:ко:соку*
инфаркт миокарда	心筋梗塞	*синкин ко:соку*
корь	はしか	*хасика*
невралгия	神経痛	*синкэйцу:*
опухоль	腫瘍	*сюё:*
перелом кости	骨折	*коссэцу*

пищевое отравление	食中毒	*сёкутю:доку*
простуда	風邪	*кадзэ*
растяжение связок, вывих	捻挫	*нэндза*
стенокардия	狭心症	*кё:синсё:*
тахикардия	頻脈	*химмяку*
холецистит	胆のう炎	*танно:эн*
язва двенадцатиперстной кишки	十二指腸潰瘍	*дзю:ни ситё: кайё:*
язва желудка	胃潰瘍	*икайё:*



Аптека

В японских аптеках можно купить лекарства (в том числе американские и европейские), витамины, косметические средства. Однако лучше взять необходимые вам лекарства с собой в поездку (только убедитесь, что они не запрещены к ввозу в Японию), так как большая часть лекарственных препаратов продается по рецептам, а кроме того, часть лекарств имеет названия, отличные от привычных нам.

лекарство	薬	*кусури*
лекарство от простуды	風薬	*кадзэгусури*
лекарство от насморка	鼻かぜの薬	*ханакадзэ-но кусури*
лекарство от кашля	咳止め	*сэкидомэ*
лекарство от головной боли	頭痛の薬	*дзуцу:-но кусури*

аспирин	アスピリン	*асупирин*
бинт	包帯	*хо:тай*
болеутоляющее	痛み止め	*итамидомэ*
вата	脱脂綿	*дассимэн*
глазные капли	目薬	*мэгусури*
йод	ヨード・チンキ	*ё:до тинки*
пластырь	絆創膏	*бансо:ко:*
презервативы	コンドーム	*кондо:му*
прокладки	ナプキン	*напукин*
снотворное	睡眠剤	*суйминдзай*
тампоны	タンポン	*тампон*



Могу я купить лекарство по этому рецепту?	この処方箋の薬を買えますか。	*коно сёхо:сэн-но кусури-о каэмас ка*
Дайте, пожалуйста …	…をください。	*-о-кудасай*
— это лекарство	–この薬	*коно кусури*
— лекарство от простуды	–風邪薬	*кадзэгусури*
Как принимать это лекарство?	この薬はどのように服用するのですか。	*коно кусури-ва доноё:ни фукуё:-суру-но дэс ка*
Принимайте …	…飲んでください。	*нондэ кудасай*
— перед едой	食前に	*сёкудзэн-ни*
— во время еды	食事中に	*сёкудзитю:-ни*

— после еды	食後に	*сёкуго-ни*
— при болях	痛い時に	*итай токи-ни*
— каждые 3 часа	３時間前に	*сан дзикан маэ-ни*
Сколько раз в день принимать это лекарство?	この薬は一日に何回飲むのですか。	*коно кусури-ва итинити-ни нанкай ному-но дэс ка*
… раза в день.	一日に…回です。	*итинити-ни … кай дэс*



Оптика

очки	めがね	*мэганэ*
контактные линзы	コンタクトレンズ	*контакуто рэндзу*
раствор для контактных линз	コンタクトレンズのクリーナー	*контакуто рэндзу-но кури:на:*

Я хотел бы заказать очки.	めがねをあつらえたいのですが。	*мэганэ-о ацураэтай-но дэс га*
Вот рецепт.	これは処方箋です。	*корэ-ва сёхо:сэн дэс*
У меня сломались/разбились очки.	めがねが壊れました。	*мэганэ-га коварэмасита*
Я потерял контактную линзу.	片方のコンタクトレンズをなくしました。	*катахо:-но контакуто рэндзу-о накусимасита*
Давайте проверим ваше зрение.	視力を測りましょう。	*сирёку-о хакаримасё:*
У меня близорукость.	私は近眼です。	*ватаси-ва кинган дэс*

У меня дальнозоркость.	私は遠視です。	*ватаси-ва энси дэс*
Почините, пожалуйста, оправу.	めがねのふちを直してください。	*мэганэ-но фути-о-наоситэ кудасай*



Защита окружающей среды

В Японии защите окружающей среды и экономии ресурсов уделяется много внимания. Вы, возможно, встретите огромное количество разнообразных приспособлений и предметов, предназначенных для экономного расходования воды, электроэнергии и т. д. даже в вашем гостиничном номере (начиная от чайника-термоса, в котором вода долгое время будет оставаться горячей, и заканчивая сантехникой, где вода, которой вы моете руки, поступает в бачок унитаза). Бытовой мусор обязательно отправляется на переработку, поэтому его необходимо сортировать. На мусорных контейнерах имеются надписи, в соответствии с которыми нужно выбрасывать мусор.

бумага	紙	*ками*
крупногабаритные предметы	粗大ごみ	*со:дай гоми*
металлические ыбанки	カン	*кан*
мусор	ごみ	*гоми*
несжигаемый мусор	燃えないゴミ	*моэнай гоми*
пластиковые бутылки	ペットボトル	*пэтто ботору*
сжигаемый мусор	燃えるゴミ	*моэру гоми*
стеклянные бутылки	ビン	*бин*
урна для мусора	ごみ箱	*гомибако*

Экологические проблемы

атомная электростанция	原子力発電所	*гэнсирёку хацудэнсё*
атомная энергия	原子力	*гэнсирёку*
атомный реактор	原子炉	*гэнсиро*
выхлопные газы	排気ガス	*хайки гасу*
заболевания, вызванные загрязнением окружающей среды	公害病	*ко:гайбё:*
загрязнение	汚染	*осэн*
загрязнение воздуха	大気汚染	*тайки осэн*
загрязнение окружающей среды	環境汚染	*канкё: осэн*



защита окружающей среды	環境保護	*канкё: хого*
кислотный дождь	酸性雨	*сансэйу*
контроль за загрязнениями	汚染の規制	*осэн-но кисэй*
мероприятия против загрязнений	公害対策	*ко:гай тайсаку*
парниковый эффект	温室効果	*онсицу ко:ка*
промышленные сточные воды	工業排水	*ко:гё: хайсуй*
радиоактивное загрязнение	放射能汚染	*хо:сяно: осэн*
степень загрязнения	汚染度	*осэндо*

экологически чистые продукты	汚染されていない食品	*осэн сарэтэинай сёкухин*
экологически чистый бензин	環境にやさしいガソリン	*канкё: ни ясасий гасорин*
экологически чистый район	公害の少ない地域	*ко:гай-но сукунай тиики*
экологические проблемы	環境問題	*канкё: мондай*
экономия воды	節水	*сэссуй*
экономия электроэнергии	節電	*сэцудэн*





ПРИЛОЖЕНИЕ

Числительные

В японском языке используется два вида числительных: собственно японские числительные и числительные, пришедшие из китайского языка (так называемые «китайские»).

В настоящее время числительные часто записываются арабскими цифрами, однако их иероглифическое написание тоже нередко встречается. Иногда используются сочетания арабских цифр с иероглифами при записи одного числа.

Количественные числительные



Собственно японских числительных всего 10, и используются они только при счете до 10, составных числительных они не образуют. Их применяют при счете лет до 10, счете абстрактных существительных, таких как «проблема», «тема» и т. п., для таких крупных «объектов», как моря, озера, горы, страны, при заказе блюд в ресторанах и в некоторых других случаях.

1	一つ	*хитоцу*
2	二つ	*футацу*
3	三つ	*миццу*
4	四つ	*ёццу*
5	五つ	*ицуцу*
6	六つ	*муццу*
7	七つ	*нанацу*

8	八つ	*яццу*
9	九つ	*кокоцоцу*
10	十	*то:*

Так называемая «китайская» система счета позволяет образовывать сложные числительные (11 и т. д.). К количеству десятков добавляется количество единиц, к количеству сотен — количество десятков и т. д.:

0	○/零	*дзэро/рэй*
1	一	*ити*
2	二	*ни*
3	三	*сан*
4	四	*си/ён*

5	五	*го*
6	六	*року*
7	七	*сити*
8	八	*хати*
9	九	*ку/кю:*
10	十	*дзю:*
11	十一	*дзю: ити*
28	二十八	*ни дзю: хати*
100	百	*хяку*
562	五百六十二	*го хяку року дзю: ни*
1000	千	*сэн*
5008	五千八	*го сэн хати*



К исключениям относится произношение следующих числительных:

300	三百	*самбяку*
600	六百	*роппяку*
800	八百	*хаппяку*
3000	三千	*сандзэн*
8000	八千	*хассэн*



В отличие от привычной нам трехразрядной системы счета: единицы — десятки — сотни, система счета, используемая в Японии, является четырехразрядной: единицы — десятки — сотни — тысячи: 10 тысяч называются «1 ман», 100 тысяч — это 10 «манов», 1 миллион — 100 «манов», 10 миллионов — 1000 «манов». Следующее разрядное число — «оку» — 100 миллионов.

Счетные слова

Для счета определенных категорий предметов используются «китайские» числительные со специальным счетным словом. При присоединении к числительному счетного слова в некоторых случаях происходят изменения в произношении такого сочетания.

Для слов, не имеющих специального счетного суффикса, используются «японские» числительные.



Наиболее часто встречающиеся счетные слова и некоторые сочетания с ними приведены ниже:

— люди — 人— «нин» («1 человек» и «2 человека» — исключения):

1 человек	一人	*хитори*
2 человека	二人	*футари*
3 человека	三人	*саннин*

— предметы цилиндрической формы: бутылки, сигареты, ручки, карандаши, зонты и т. п. — 本 — «хон»:

1 штука	一本	*иппон*
2 штуки	二本	*нихон*
3 штуки	三本	*самбон*



— книги, журналы — 冊 — «сацу»:

1 штука	一冊	*иссацу*
2 штуки	二冊	*нисацу*
3 штуки	三冊	*сансацу*

— плоские предметы: листы бумаги, фотографии, плакаты, постельное белье, футболки и т. п. — 枚 — «май»;
— документы, письма — 通 — «цу:»;
— автомобили, механизмы, телевизоры, компьютеры и другая техника — 台 — «дай»;
— пары обуви, носков, чулок — 足 — «соку»;
— наполненные чашки, бокалы и т. п. — 杯 — «хай»;
— этажи — 階 — «кай»;
— мелкие животные, рыбы — 匹— «хики»;
— птицы — 羽 — «ва»;
— мелкие предметы, для которых нет специального суффикса,— 個 — «ко».



Время

Счетные слова 時 «дзи» (час) и 分 «фун\пун» (минута) прибавляют к числительным китайского типа.

1 час 10 минут	１時10分	*итидзи дзиппун*
2 часа 15 минут	２時15分	*нидзи дзю:гофун*
половина шестого	５時半	*годзи хан*
без 20 семь	7時20分前	*ситидзи нидзиппун маэ*
без 5 девять	9時5分前	*кудзи гофун маэ*
сегодня	今日	*кё:*
завтра	明日	*асита*
послезавтра	あさって	*асаттэ*
вчера	きのう	*кино:*
позавчера	おととい	*ототой*
сейчас	今	*има*

в первой половине дня	午前中	*годзэнтю:*
в 10 часов утра	午前10時に	*годзэн дзю:дзи-ни*
во второй половине дня	午後	*гого*
в шесть часов вечера	午後 6 時に	*гого рокудзи-ни*
утро	朝	*аса*
сегодня утром	今朝	*кэса*
день	昼	*хиру*
вечер	夕方	*ю:гата*
сегодня вечером	今晩	*комбан*
вчера вечером	夕べ	*ю:бэ*
поздний вечер/ночь	夜	*ёру*

Дни недели

понедельник	月曜日	*гэцуё:би*
вторник	火曜日	*каё:би*
среда	水曜日	*суйё:би*
четверг	木曜日	*мокуё:би*
пятница	金曜日	*кинъё:би*
суббота	土曜日	*доё:би*
воскресенье	日曜日	*нитиё:би*

Месяцы

январь	一月	*итигацу*
февраль	二月	*нигацу*

март	三月	*сангацу*
апрель	四月	*сигацу*
май	五月	*гогацу*
июнь	六月	*рокугацу*
июль	七月	*ситигацу*
август	八月	*хатигацу*
сентябрь	九月	*кугацу*
октябрь	十月	*дзю:гацу*
ноябрь	十一月	*дзю:итигацу*
декабрь	十二月	*дзю:нигацу*



Числа месяца

Числа месяца до 10-го имеют специальные названия. Начиная с одиннадцатого, к соответствующему числу добавляется «нити» — «день». Исключениями являются четырнадцатое, двадцатое и двадцать четвертое число. Число может быть записано японскими иероглифами или с помощью арабских цифр и иероглифа «день».



первое	一日 (1日)	*цуйтати*
второе	二日 (2日)	*фуцука*
третье	三日 (3日)	*микка*
четвертое	四日 (4日)	*ёкка*
пятое	五日 (5日)	*ицука*
шестое	六日 (6日)	*муйка*

седьмое	七日（７日）	*нанока*
восьмое	八日（８日）	*ё:ка*
девятое	九日（９日）	*кононока*
десятое	十日（１０日）	*то:ка*
одиннадцатое	十一日（１１日）	*дзю:итинити*
четырнадцатое	十四日（１４日）	*дзю:ёкка*
двадцатое	二十日（２０日）	*хацука*
двадцать первое	二十一日（２１日）	*нидзю:итинити*
двадцать четвертое	二十四日（２４日）	*нидзю:ёкка*
тридцатое	三十日（３０日）	*сандзю:нити*



Годы

В японском языке дату обычно записывают и называют не в том порядке, к которому мы привыкли; сначала ставят год, затем месяц и число. При записи иногда в скобках после даты указывают иероглиф, обозначающий день недели. Для записи даты чаще всего используют арабские цифры:

２０１２年6月15日（金）— 15 июня 2012 года (пятница)



Год читается как обычное число: тысячи, сотни, десятки, единицы. В конце добавляется слово «нэн» — 年 год.

2012 год	２０１２年	*ни сэн дзю: ни нэн*
1986 год	１９８６年	*сэн кю: хяку хати дзю: року нэн*

В Японии используют как привычное нам летоисчисление, так и летоисчисление японское, в котором со вступлением на престол нового императора начинается новая эра или эпоха. Период с 1989 года по настоящее

время называется «Хэйсэй» — 平成. Первый год каждой эпохи называется «ганнэн». Далее идет «второй год эпохи Хэйсэй», «третий год эпохи Хэйсэй» и т. д. Предшествует Хэйсэй эпоха Сёва (с 1926 года). Чтобы перевести японское летоисчисление в привычное нам, нужно к году по японскому летоисчислению прибавить первый год соответствующей эпохи минус один: 平成２4年 = 24 + 1989 — 1 = 2012 год.

2000 год	平成１２年	*хэйсэй дзю: ни нэн*
1988 год	昭和６３年	*сё:ва рокудзю: сан нэн*
4 августа 2012 года	平成２４年８月４日	*хэйсэй нидзю: ён нэн хатигацу ёкка*



Промежуток времени

Для указания на промежуток времени используется 間 «кан» — «промежуток». К количеству недель и часов «кан» добавляется обязательно, а при

указании количества лет, дней и минут «кан» можно пропустить. Количество месяцев называют, добавляя «ка» между соответствующим «китайским» числительным и словом «месяц» («гэцу»).

пять минут	五分（間）	*гофун (кан)*
полтора часа	一時間半	*ити дзи кан хан*
шесть часов	六時間	*року дзи кан*
два дня	二日（間）	*фуцука (кан)*
одна неделя	一週間	*иссю:кан*
четыре месяца	四ヶ月（間）	*ёнкагэцу (кан)*
три года	３年（間）	*сан нэн (кан)*

Исключение:

один день	一日	*ити нити*

Времена года

зима	冬	*фую*
весна	春	*хару*
лето	夏	*нацу*
осень	秋	*аки*



Местоимения

Личные местоимения

В японском языке существует довольно много разнообразных личных местоимений, использование которых зависит от того, кто говорит и в какой ситуации. Например, говорит это мужчина или женщина. Мы приводим «нейтральные» местоимения, которые можно использовать при любых обстоятельствах. Исключением является «боку» — «я», которое употребляют только мужчины.

«Анохито» и «аноката» дословно означают «тот человек», поэтому используются и в значении «он», и в значении «она». При этом «аноката» вежливее, чем «анохито».

я	私	*ватаси/ватакуси*
я (*используют мужчины*)	僕	*боку*
вы (*ед. число*)	あなた	*аната*
он/она	あの人/あの方	*анохито/аноката*
мы	私たち	*ватаси-тати/ватакуси-тати*
вы (*мн. число*)	あなた方	*аната-гата*
они	あの人たち	*анохито-тати*

Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения образуются добавлением частицы «-но», которая читается слитно с предыдущим словом.

мой	私の	*ватаси-но/ватакуси-но*
ваш (*ед. число*)	あなたの	*аната-но*
его/ее	あの人の/あの方の	*анохито-но/аноката-но*
наш	私たちの	*ватакуси-тати-но*
ваш (*мн. число*)	あなた方の	*аната-гата-но*
их	あの人たちの	*анохито-тати-но*

Указательные местоимения

Указательные местоимения в японском языке различаются в зависимости от того, где находится человек или предмет, о котором говорят. Все, что

находится рядом с говорящим, обозначается местоимениями, начинающимися с «ко». Все, что находится рядом с собеседником говорящего, обозначается местоимениями, начинающимися с «со». То есть, если вы, к примеру, держите в руках какую-то вещь, вы скажете про нее «корэ» («это»). Ваш собеседник скажет про нее «сорэ» («это»). Все, что далеко и от говорящего, и от его собеседника, обозначается местоимениями, начинающимися с «а».



это/то/вон то	これ/それ/あれ	*корэ/сорэ/арэ*
этот/тот/вон тот	この/その/あの	*коно/соно/ано*
здесь/там/вон там	ここ/そこ/あそこ	*коко/соко/асоко*

Меры длины, веса и объема

градус	度	*до*
грамм	グラム	*гураму*

квадратный …	平方…	*хэйхо:*
килограмм	キロ（グラム）	*киро(гураму)*
километр	キロメートル	*киромэ:тору*
кубический …	立方…	*риппо:*
литр	リトル	*ритору*
метр	メートル	*мэ:тору*
сантиметр	センチ（メートル）	*сэнти(мэ:тору)*



Страны. **Национальности**. **Языки**

Названия стран большей частью заимствованы из английского языка и записываются азбукой катакана. Однако для некоторых стран используются японские названия, которые записываются иероглифами.

Названия стран

Австралия	オーストラリア	*О:суторариа*
Америка (США)	アメリカ	*Амэрика*
Англия	イギリス	*Игирису*
Беларусь	ベラルーシ	*Бэрару:си*
Германия	ドイツ	*Дойцу*
Израиль	イスラエル	*Исураэру*
Индонезия	インドネシア	*Индонэсиа*
Испания	スペイン	*Супэйн*
Италия	イタリア	*Итариа*

Канада	カナダ	*Канада*
Корея Южная	韓国	*Канкоку*
Китай	中国	*Тю:гоку*
Россия	ロシア	*Росиа*
Украина	ウクライナ	*Укураина*
Филиппины	フィリピン	*Фирипин*
Франция	フランス	*Фурансу*
Япония	日本	*Нихон*



Национальности

Названия национальностей образуются добавлением к названию страны «дзин» 人 — «человек». Например:

японец	日本人	*нихондзин*
россиянин	ロシア人	*росиадзин*
американец	アメリカ人	*амэрикадзин*



Языки

Названия языков образуются добавлением к названию страны «го» 語 — «язык». Исключением является английский язык — «эйго».

японский язык	日本語	*нихонго*
русский язык	ロシア語	*росиаго*
английский язык	英語	*эйго*



Издательство «Эксмо» предлагает
вашему вниманию серию карманных разговорников:

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК
РУССКО-НЕМЕЦКИЙ РАЗГОВОРНИК
РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ РАЗГОВОРНИК
РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ РАЗГОВОРНИК
РУССКО-ИСПАНСКИЙ РАЗГОВОРНИК
РУССКО-ФИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК
РУССКО-КИТАЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК
РУССКО-ТУРЕЦКИЙ РАЗГОВОРНИК

ISBN 978-5-699-58172-6

Если вы собираетесь за рубеж,
не забудьте положить в карман
один из наших разговорников.
Ваш отдых станет
более комфортным,
а бизнес — успешным.